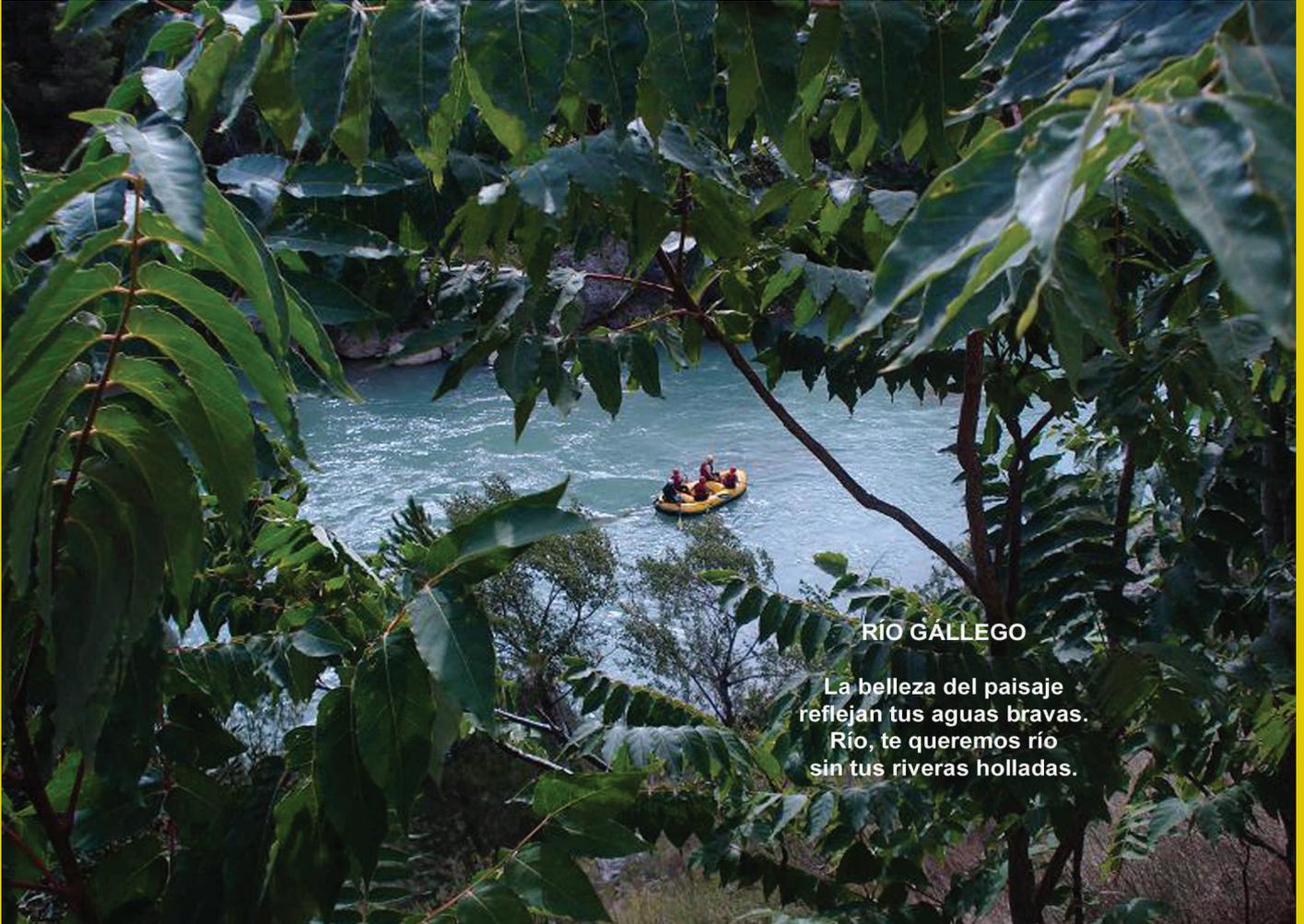


# Comarca



## RÍO GÁLLEGO

La belleza del paisaje  
reflejan tus aguas bravas.  
Río, te queremos río  
sin tus riveras holladas.

Foto portada. Encarna Coronas



Asociación Promoción Integral  
de Ayerbe y Comarca

Plaza Aragón, 40-22800 AYERBE  
E-mail. [apiac@reinodelosmallos.com](mailto:apiac@reinodelosmallos.com)



Exposición Archivos del Ayuntamiento de Ayerbe. Foto: Archiveros



Los Titiriteros alegraron las VII Jornadas del Gállego. Foto: Mamen Rufas

## NOTICIAS A.P.I.A.C.

Siguiendo los acuerdos emanados de la Junta General de A.P.I.A.C. el día 7 de febrero, en la reunión de la junta directiva se procedió a remodelar los cargos entre los miembros componentes y quedó formada de la siguiente manera:

Presidenta	Anusca Aylagas Lafuente
Vicepresidenta	Chon Salsón Salson
Tesorero	José G. Zapata Bedoya <sup>(1)</sup>
Secretario	Luis Pérez Gella
Vocales:	Encarna Coronas Aragüés
	Roberto Orós Constante
	Luis Evrad Mola
	Manuel Molina Robredo <sup>(2)</sup>
	Pepe Bescós Pérez.

1. José Zapata, representante de APIAC en La Comarca Hoya de Huesca como presidente de la Asociación de los Empresarios turísticos en el Plan de Dinamización Turística
2. Manuel Molina, representante de APIAC en la Junta de ADESHO
3. Anusca Aylagas, Encarna Coronas y Luis Pérez seguirán de coordinadores y maquetadores de la *Revista Comarca*.

**Portal de Internet.** Estamos gestionando la restauración del Portal de Internet que últimamente está muy descuidado por falta de personal técnico dentro de la Junta Directiva. Tras las negociaciones con la dirección de Webdreams S.L. daremos cuenta del funcionamiento futuro.

Como primera medida ponemos en conocimiento de quienes poseen cuentas activas GRATUITAS dentro del dominio "[reinodelosmallos.com](http://reinodelosmallos.com)" y hagan uso de ellas, nos lo comuniquen para que puedan seguir, porque las inactivas (que son muchas) se darán de baja por los inconvenientes que generan los servidores que se cargan con exceso de correo no deseado. Se puede dar un servicio "ANTISPAN", que se come los correos malos, pero esto implica la instalación de todo el dominio y un coste anual de 9'95 € por cuenta y año que debemos abonar a un proveedor externo (SPAMINA).

### SUMARIO

		22 y 23	Cosas de nuestra historia. -Chesús Giménez Arbués-
		24 a 26	Redolada. O culo paxarero.- Chusé A. Santamaría- y Os duendes d'o cañuto -Pepe Otal-
Pag. 2	Noticias APIAC y Sumario		
3 a 7	Noticias Cortas y Actualidad		
8 y 9	Datos Biográficos y Bibliográficos de Santiago Salcedo. - L. Pérez-	27	VII Jornadas por el río Gállego. -Asociación Amigos de la Galliguera-
10 y 11	Premio a la Excelencia Docente 2.009- por Luis Pérez-	27	Ayerbenses que triunfan. - Paula-
12	La Enclavación en Ayerbe. -Alejandro Salcedo-	28	Noticias del Canfranc. -APIAC-
13	Asociación Amigos del Castillo de Loarre.- L.P.G.	29 Y 30	La Celiaquía una enfermedad metabólica. -Encarna Coronas -
		31 a 34	Sobre la Comprensión Adecuada de la Obra de Cajal y su Era. - Por Carlos Eduardo de Jesús Sierra Cuartas-
		34	Cara y cruz del desarrollo rural- V-
14 y 15	Radiografía de los Ibones del Pirineo Aragonés -por Arturo Santolaria-	35 y 36	Vivir en un pueblo. Vivir en una capital. - Carlos Marcuello-
16 y 17	Una vida dedicada a Dios. -A. Romeo	36	La escuela rota. - E. Coronas-
		37 y 38	Amprar. -Por Antonio Esco-
17	Tardes con Olivia.- Leticia Romeo	39 y 40	Noticias escolares.
18 y 19	Almadieros en el Gállego.-Severino Pallaruelo-	41	Romería a Santa Quiteria. - Luis Evrad Mola.-
20 y 21	Terapia Ocupacional. Anusca Aylagas	42 y 43	El Archivo municipal de Ayerbe. -Ar.-
21	Virgen de Casbas. -Chesús Giménez-	44	El balcón de la nostalgia.

# NOTICIAS CORTAS Y ACTUALIDAD



*Recibiendo el premio*

Nuestro asiduo colaborador Chusé Antón Santamaría Lorient es autor del poemario *“Arpa de bronce”*, con el que ha ganado el X Premio literario en aragonés *“Lo Grau”* convocado por el Ayuntamiento de El Grado. En el transcurso de los actos populares celebrados el día de San Jorge en la localidad gradense recibió el premio de manos del alcalde Joaquín Paricio.

Chuse Antón Santamaría nació en Ayerbe el año 1950. Diplomado en magisterio y licenciado en Filología Francesa., es profesor de lengua castellana y francesa en un colegio de Zaragoza. Excelente escritor y poeta, es miembro *d'o Consello d'a Fabla Aragonesa* y coordinador *d'a Sezió de Luengas d'o Rolde de Estudios Aragoneses*. Colabora en las revistas COMARCA, *Fuellas*, *Luengas & Fables*

\*\*\*

La oficina de información turística de Ayerbe registró durante la Semana Santa consultas relacionadas con la zona de los Mallos de Riglos, los Mallos de Agüero, el Castillo de Loarre, senderismo así como los actos propios de Semana Santa, según nos

explicó Cristina Liesa, responsable de este centro de consultas sobre actividades y turismo en la población.

\*\*\*

Precisamente, desde la oficina de información turística de Ayerbe, ocasionalmente se ofrecen visitas establecidas con un recorrido por los elementos patrimoniales y culturales más característicos de la población como sus calles, la torre de San Pedro, la torre del Reloj, el palacio renacentista de los marqueses de Urriés o las casas infanzonas. También destacan las rutas guiadas a la iglesia parroquial de San Pedro y al Centro de Interpretación de Santiago Ramón y Cajal.

\*\*\*

La Asociación Gállego Activo asegura que la ocupación durante esta Semana Santa ha sido “más floja” que en años anteriores, situándose en el 75 %. El presidente de este colectivo considera que la inestabilidad climática que presidió los días festivos, con descenso de temperaturas, lluvia e incluso nieve y el hecho de que muchas personas eligieran las estaciones de esquí como destino de sus vacaciones, han motivado que hubiese un menor número de visitantes en la zona de Murillo de Gállego. Eso sí, los visitantes pudieron disfrutar de bellas estampas tras la nieve caída, como los Mallos de Riglos y Peña Rueba nevados, mientras practicaban la actividad elegida.

\*\*\*

Después de numerosos ensayos a lo largo de este verano, y tras el éxito de la actuación que Laura y Andrés realizaron en las fiestas de Santa Leticia 2008, les ha surgido alguna actuación más. Una de ellas fue en Híjar (Teruel) con



*Tango. Foto: Natalia Asso*

motivo de la programación de unas jornadas culturales en la localidad turolense, y la otra fue en Biscarrués, el día 26 de abril. La comida fue amenizada con bailes y canciones argentinas. Les animamos desde aquí a continuar con esta actividad, por el esfuerzo que para ellos supone y por lo bien que lo hacen.

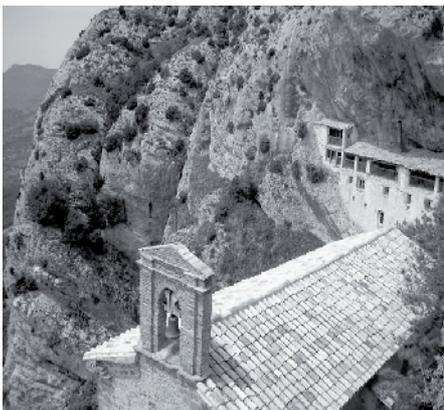
\*\*\*



*La misa en la ermita*

El sábado 9 de mayo, el pueblo de Aniés celebró la tradicional romería a la Virgen de la Peña.

Los vecinos de la localidad acompañados por familiares y amigos se desplazaron andando hasta la ermita situada en un magnífico y complicado enclave para rendir homenaje a la Virgen de la Peña.



*Ermita de la Virgen de la Peña*

Acompañados por la Charanga de Tardienta, desde primeras horas de la mañana celebraron el día con un almuerzo popular.

A la una del mediodía tenía lugar la celebración de la eucaristía en una ermita llena y recién acondicionada.

Los trabajos interiores han consistido en la restauración de las numerosas pinturas de las paredes, tallas y ex-votos que pueden verse alrededor de la figura central de la Virgen de la peña.

A medio día, numerosas comidas campestres fueron organizadas por cada familia.

Para concluir la fiesta, el Grupo Discoveri actuó en el salón social de Aniés poniendo animación a una intensa jornada.

\*\*\*

El arte románico del tramo aragonés del Camino de Santiago, a pesar de tener grandes monumentos, corre grave peligro por la escasa o inexistente labor de conservación que se lleva a cabo.



*Marcas Camino de Santiago*

Antonio García Omedes, especialista en arte románico, clausuró con una conferencia impartida en la DPH las terceras Jornadas Jacobeas en memoria del doctor José Cardús Llanas, en las que analizó el románico del tramo aragonés del Camino de Santiago.

Como buena noticia podemos anotar que en la localidad de Ena se abrirá un pequeño albergue para peregrinos con capacidad para ocho personas.

\*\*\*



*Presentación Tropo Editores.*

El día 28 de abril, en Ayerbe, a las 20 horas tuvo lugar en el Salón de actos del Ayuntamiento la presentación de Tropo Editores. Contamos con la agradable presencia de Óscar Sipán, Mario de los Santos y Carlos Castán, quienes presentaron en primer lugar cómo surgió la idea de crear

la editorial Tropo y cuáles fueron sus primeros pasos como editores. También presentaron sus últimas novedades, nos hablaron de sus experiencias como escritores Carlos Castán por su vínculo con Biscarrués, nos deleitó con uno de sus relatos ambientados en esta localidad, experiencia que vivió durante su infancia.

\*\*\*



*Exposición Horizontes. Foto Natalia*

Desde el día 27 de abril hasta el 3 de mayo, hemos podido disfrutar en Ayerbe de la exposición Horizontes de la Diputación Provincial de Huesca, muestra itinerante, que plasma los horizontes visualizados por Rafael Moreno, mostrándonos impresionantes imágenes de nuestra zona.

*Maria Moliner 2008.* El miércoles 29 y jueves 30, en la Biblioteca Municipal se han expuesto los 200 libros donados por el Ministerio de Cultura, con motivo de ser uno de los ganadores de las ayudas María Moliner 2008.

*Mercadillo de libros usados.*

El sábado 25 de abril se vendieron un volumen considerable de libros que fueron expurgados por un técnico de la DPH en nuestra Biblioteca. Fue un éxito tanto de público que felicitaba por la iniciativa, como por el número de ventas. Los volúmenes sobrantes van a ser donados a Cáritas Huesca y a Cruz Roja. Los fondos obtenidos van a ser reinvertidos en fondos docu-



Mercadillo libros usados Foto: A.A.L.

mentales para nuestra Biblioteca

El Ayuntamiento agradece desde aquí el interés de los asistentes que han participado en las actividades programadas estos días, con motivo de la celebración del Día del Libro.

\*\*\*



Fongo de Valdespartera. Foto: Lola

Desde el ayuntamiento de Biscarrués nos envían esta foto del paisaje primaveral de su pueblo, con un primer plano de la "Chaminera de Fadas" o "fongo de Valdespartera" que son los dos nombres con los que se conoce esta curiosa formación de la naturaleza que por causa del peso de la piedra sobre la tierra evita que la erosión se lleve toda la tierra, quedando esta curiosa formación geológica. Formación que puede verse dentro de los itinerarios de la Ruta de la Piedra: arquitectura popular, senda de los pozos y corrales por el monte de Biscarrués.

\*\*\*

El 3 de mayo, día de la Santa Cruz en Ayerbe es costumbre subir hasta la ermita de San Miguel y después de la celebración de la misa el sacerdote hace la bendición de todos los términos, para proteger las cosechas. Este año al coincidir en domingo subió un gran número de personas, algunas con almuerzo incluido.

\*\*\*



San Isidro. Foto J. L. Gállego

El 15 de mayo festividad de San Isidro, es festejado por todos los labradores. En todos los pueblos de la *redolada* se hacen fiestas, en algunos con la celebración de la Santa Misa y después con comida. En la Cooperativa Santa Leticia de Ayerbe, preparan una comida para todos los socios que se quieran apuntar. En una de las naves, este año una treintena de labradores compartieron esta velada.

\*\*\*

Una joven pareja valenciana ha llegado a vivir a Losanglis, y se han encargado de abrir el bar del Centro Social dando un servicio los fines de semana en la localidad. Durante el verano se encargarán del cuidado de la piscina municipal.

\*\*\*

El día 31 de mayo del 2009, coincidiendo con la celebración de la festividad de la Virgen de Casbas, en el Palacio de la música, situado en el antiguo Palacio de los Urriés de Ayerbe, se celebró

un interesante concierto de piano, ofrecido por un nutrido grupo de estudiantes madrileños bajo la dirección de su profesora María del Carmen Godoy. Todos ellos fueron muy aplaudidos por el público que casi llenaba la sala, pero, con enorme rotundidad se aplaudió la incesante labor llevada a cabo por el propietario del palacio José M<sup>a</sup> Romeo que no deja de sorprendernos con diversos conciertos de alta calidad y de forma tan desprendida

Gracias José María, por llenar ese espacio cultural de tu pueblo con estos conciertos.



\*\*\*

Buena acogida tuvieron las VIII Jornadas Plantas Medicinales "La Galliguera" en Santa Eulalia de Gállego.

El domingo 31 de mayo comenzó la ruta en la plaza de Santa Eulalia de Gállego realizándose un interesante itinerario por la "Ruta del Agua".

A lo largo de todo el itinerario Manolo Roncero Domínguez "El Herbolista del Reino de los Mallos" explicó las propiedades curativas de todas las plantas que se encontraban a su paso centrándose de forma especial en el monográfico de este año sobre Espino Blanco & Hipérico.



Mayores y niños han disfrutado de la explicación.

Manuel Roncero inauguró la Exposición de plantas medicinales en el Hotel Alen d'Aragón.

Esta exposición constaba de los ejemplares de diferentes plantas acompañados de una ficha con sus propiedades curativas. Numeroso público se acercó a este hotel con encanto de esta localidad para ver la exposición.

\*\*\*



*Talla de Santa Ana  
Iglesia de Ayerbe. Foto: A.A.L.*

De nuevo una buena noticia con relación al patrimonio histórico-artístico ayerbense. Las tallas de madera policromada en oro de Ntra. Sra. del Pilar (año 1642) y de santa

Ana (siglo XVIII), que se conservan en la parroquia de Ayerbe, han sido restauradas en la Escuela de Restauración de Huesca. De ambas imágenes la que estaba en peor estado de conservación era la de santa Ana. Tras los trabajos de limpieza y asentado de la policromía y dorados han recuperado su pasado esplendor. Más adelante se espera actuar en otras piezas de la parroquia.

\*\*\*

Otra buena noticia es que algunos miembros de la Cofradía de la Virgen de Casbas han estado realizando diversos trabajos de mantenimiento en la ermita: han pintado algunas estancias y mejorado el ajardinamiento. También están poniendo al día el listado de cofrades en un intento de revitalizar esta congregación.

\*\*\*

La DGA ha encargado un informe para conocer el estado de conservación de la estructura del puente de hierro que cruza el pantano de LA PEÑA. Está previsto intervenir en este puente dentro del proyecto de mejora de la carretera A-132 (Huesca a Puente la Reina).

Otra obra que supondrá una mejora para todos los que circulan por ella se va a realizar en la carretera que une ERLA con ARDISA.

\*\*\*

El Ministerio de Fomento va a eliminar cuatro pasos a nivel en LAS PEÑAS DE RIGLOS y un quinto en AYERBE: se trata del cruce de un camino rural y no de la entrada al pueblo que es el único que queda dentro de una población en la vía del canfranero. Este paso a nivel se corta ocho veces al día para el paso de trenes de pasajeros y de mercancías

\*\*\*

Continúan los problemas en la línea del CANFRANC: en el mes de marzo un tren cargado de maíz descarriló en RIGLOS ocasionando

importantes destrozos en la vía férrea, cuyo tramo data de 1926, siendo una de las líneas españolas que cuenta con el material más antiguo. Hace menos de 4 meses hubo otro descarrilamiento del canfranero.

\*\*\*

La Confederación Hidrográfica del Ebro (CHE) se ha comprometido a hacer un nuevo abastecimiento de agua para AYERBE en el año 2010, haciendo una elevación desde el río Gállego. El coste aproximado de las obras será de 2 millones de euros y la captación se realizará debajo del pueblo de ERES, donde ya se coge agua tanto para ERES como para BISCARRUES

\*\*\*



*El bautizo de Julia. Foto A.A.L.*

La pequeña que aparece en la fotografía es Julia Aylagas Correas y la traemos a estas páginas porque sus padres quisieron bautizarla con el traje ayerbense en la parroquia de San Pedro de AYERBE. A la niña le debió gustar mucho por lo contenta que aparece.

\*\*\*

El historiador de origen ayerbense EBIZEN D'O RIO, cronista oficial

de la comarca, presentó en febrero un CD con el título "Historiografía y Bibliografía Documental de la Comarca de la Hoya de Huesca". Por medio de este trabajo "cada población dispone de todo lo que ha sido noticia en ella desde los últimos 70 años y se ha recogido en la prensa, como la llegada del agua corriente, de la luz ... todo actualizado hasta diciembre del año pasado". Una herramienta interesantísima para conocer mejor nuestros pueblos.

\*\*\*

El sábado 6 de junio se celebró en RIGLOS un rally de 12 horas de escalada, donde se dieron cita los mejores deportistas en esta especialidad. La organización corrió a cargo de Peña Guara y los 50 escaladores provenían de ARAGON, NAVARRA, PAIS VASCO, MADRID, VALENCIA y CATALUÑA. De nuevo los mallos se convierten en el escenario de prácticas deportivas de elevado nivel.

\*\*\*

Ya hemos hablado otras veces en estas páginas de los actos vandálicos que se vienen sucediendo en las noches festivas de AYERBE. Una de las últimas "gracias" fue robar el camión del ayuntamiento el sábado de Semana Santa, que estaba cargado con diverso material y encerrado bajo llave en el polideportivo. Los daños originados los tendremos que pagar entre todos los vecinos.

\*\*\*

La Comisión de Sanidad de las Cortes de ARAGON ha rechazado una proposición para que se creara una plaza de pediatra en el centro de salud de AYERBE. La iniciativa surgió de los concejales del PP y contaba con el respaldo del ayuntamiento en pleno, además de 834 firmas de los vecinos. Actualmente el servicio lo presta un pediatra que viene cada 15 días, pero resulta insuficiente para atender al buen número de niños que

viven en AYERBE y demás pueblos de la redolada.

\*\*\*

La IX edición de la concentración de parapente y III de paramotor de LOARRE se celebró en el mes de Mayo con buena climatología y más deportistas (136) de los que había previsto la organización. Muchas personas se acercaron a la sierra para ver este vistoso y colorido espectáculo que es uno de los motores turísticos de nuestra comarca.



Concierto en la Colegiata de Bolea. Foto: Pilar Esporin

\*\*\*

Mayo Musical es el nombre de unas jornadas en torno a la música clásica que se vienen celebrando, desde hace unos años, en la Colegiata de BOLEA con una alta calidad musical y buena afluencia de público.

En el castillo de LOARRE hemos escuchado buena música de la mano de un grupo de jóvenes intérpretes de trompa (de 7 a 20 años) de los conservatorios de Alcañiz, Huesca. Una de las obras interpretadas fue "Castillo de Loarre" del compositor belga Rick Bastiaens.

\*\*\*

Los vecinos de MURILLO DE GALLEGO han apostado por la participación ciudadana: el Ayuntamiento sometió a votación, por medio de internet, los proyectos que consideran prioritarios para esta población y sus pedanías en la llamada Agenda 21, y 110 vecinos enviaron su correo electrónico eligiendo las 5 que consideraban más importantes.

\*\*\*

El río Gállego es noticia siempre: La Unidad de Rescate de Montaña, que integra personal de la Guardia Civil y el 061 de ARAGON ha realizado, en este mes de junio, un simulacro de rescate en el río. Este ejercicio era el último de los llevados a cabo por esta unidad que está especializada en la prestación de socorro en entornos naturales.

Y también en el mes de junio estamos viendo en la TV1, en horario de máxima audiencia, un anuncio donde se ve a un grupo de personas haciendo rafting en el río Gállego mientras una voz dice: *bienvenido a ARAGON, la vida te espera*. Nos gusta ver que el nuestro río se elige para promocionar a nuestra comunidad, pero no entendemos que al mismo tiempo esté amenazado por la construcción de un pantano.

\*\*\*

Los Amigos del Camino de Santiago continúan promocionando la ruta de Huesca recorriendo el tramo oriental del Camino en el siglo XI, que discurre entre BOLEA y SARSAMARCUELLO durante 15 kms.

\*\*\*

Desde el inicio de esta legislatura los vecinos de AYERBE recibimos periódicamente en nuestros buzones unos boletines que editan los grupos municipales del PP y de la CHA. En el del Partido Popular la información se circunscribe al ámbito municipal, y en el caso de la Chunta Aragonesista se nos informa de la actualidad de AYERBE y otros pueblos cercanos de nuestra comarca.

## DATOS BIOGRÁFICOS Y BIBLIOGRÁFICOS DE SANTIAGO SALCEDO

Todos los pueblos se sienten orgullosos de contar entre sus hijos a personas que por la trayectoria a lo largo de sus vidas, han sabido escalar altos puestos en las ciencias, las letras, las artes o la política.

Ayerbe no podría sustraerse a este fenómeno y posee una larga lista de ayerbenses ilustres cuyos conocimientos y logros se han publicado en diversas ocasiones y por varios medios.

Desgraciadamente, nuestra idiosincrasia nos lleva normalmente a reconocer estos méritos después de que hayan fallecido nuestros personajes, sin querer averiguar, que aunque en vida seguramente les hubiese cohibido el verse alabados y ensalzados como merecían, su labor se dejó sentir durante su existencia con absoluto silencio.

En mi modesta opinión y lejos de pretender que a estas personas se les colme de alharacas, si sería justo que se reconozca su valía y se publiquen sus logros y sacrificios durante el proceso de su obra. A nadie le puede molestar que nos sintamos orgullosos de tener un paisano de nuestro pueblo o un amigo de la infancia, encumbrado en las difíciles tareas de superación que solo con el talento y el esfuerzo se pueden conseguir.

En el boletín *Comarca* nº 13 de junio del 1997 ya publicamos una larga lista de ayerbenses ilustres, partiendo del cardenal

don Carlos Urriés fallecido en 1462, hasta nuestros contemporáneos. Para algunos de ellos, incluso hemos logrado recopilar sus biografías o parte de su trabajo, que hemos tratado de plasmar en nuestra revista, con el interés de dar a conocer a los ayerbenses los éxitos de algunos conciudadanos con suficientes merecimientos como para que no permanezcan en nuestra ignorancia por el simple motivo de una falta de divulgación.

En este artículo nos vamos a referir a **Santiago Salcedo Salcedo**, nacido en Ayerbe (Huesca) el día 25 de mayo de 1939. Hijo de Matías y Petra, era el menor de los cuatro hermanos de esta modesta familia.

Desde muy joven destacó por su despierta inteligencia y, aconsejado por sus maestros, ingresó en el Seminario Santa Cruz de Huesca donde cursó estudios de Humanidades y Filosofía.

Residió en Barcelona y actualmente en Sitges. Su espíritu inquieto le hizo viajar por varios países de Europa y América ávido de enriquecer su espíritu.

Se interesó con ahínco por la literatura, especialmente por tratados de ciencia y de filosofía, aunque por su capacidad se haya atrevido con otros géneros: como poesía, cuentos, novela, teatro, ensayo, de cuya actividad dan fe los siguientes títulos:

***Gaviota blanca, Problema y hombre, Miscelánea poética y muchas más en poesía. Los 7 sellos de Abeján, Pompas de Jabón, Químera y Un Deseo cumplido, (ganador del primer premio de cuentos navideños en la radio Onda de Sants 98,2 FM) en cuentos. Capitán Hierro, Viaje de Retorno, Alma gigante y un destino, Sinrazones, Historias de mucha y baja altura (la primera parte sucede en el Alto Pirineo Aragonés) y alguna más en novelas. Animales de compañía, Aprendiz de malo, La gran espada de Damocles, Juan Torpón, Pobre humano, Profesor de filosofía en paro, Regalo de ocasión, Tres hombres normales, Zipping Zapping y bastantes más en teatro.***



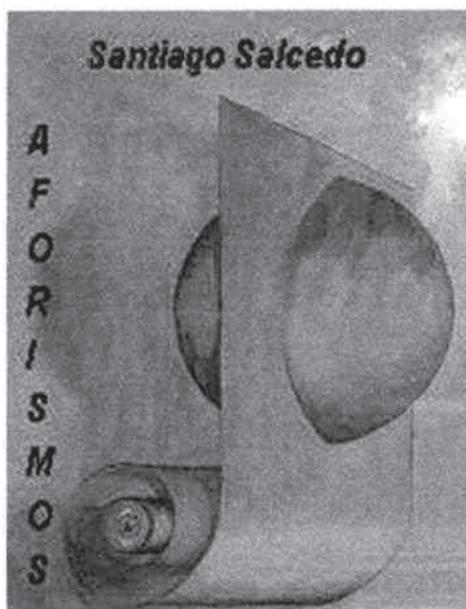
Esta actividad literaria, la fue alternando con un trabajo profundo de investigación sobre filosofía científica que dura ya más de treinta y cinco años y que ha dado como resultado una teoría filosófica experimental que denomina "Ontofísica" Esta obra escrita, consta de más de seiscientos folios y engloba una nueva teoría general de la materia que él llama "Mecánica Óptica" y que unifica las dos mecánicas actuales, la de la relatividad y la cuántica. "Filosofía experimental" que encierra, como su mayor logro, una nueva mecánica del movimiento o "movimiento substancial" y unas revolucionarias "coordinadas ópticas", todo esto por contraposición a otras "mecánicas" y que ha decidido generalizarlo como "Mecánica óptica".

Complemento de la citada obra anterior, está pendiente de publicar y presentar en el mes de abril dedicado al libro, por San Jorge, una recopilación de frases propias que he titulado "Aforismos y Pensamientos" (Unas setecientas en total). Como muestra, estas dos: "Para el Diablo, Dios sería el Diablo" o esta otra: *El adelanto técnico no nos convierte en más "homo sapiens" sino, solamente, en más "homo hábilis"*.

En el año 1.998. Su novela CAPITAN HIERRO quedó finalista del II premio literario "Nostromo" (Univ. Náutica de Barcelona.)

Su lectura nos transporta a una época histórica, ilustrada con tal profusión de datos y escenas, que su fantasía nos hace sentir inmersos en un mundo real. Reproducimos la gestación de esta novela escrita por su propio autor.

*Capitán Hierro es una ficción novelada de un personaje histórico del siglo XVI, Pedro Sarmiento de Gamboa, no muy conocido. Yo mismo tengo que confesar que, antes de escribir la novela, no lo había oído nunca. Quizás en la época de estudiante viniera su nombre escueto, en algún libro que tratara de los descubridores españoles; pero no lo recordaba. Como decía, accedí al conocimiento de este personaje de la manera más casual. La Facultad Náutica de Barcelona (España), había convocado un concurso literario de novela, con la condición de que el protagonista tuviera algo que ver con el mar. Al enterarme de la convocatoria, me imaginé una ficción que sucedía en el llamado "Mar de los Sárgazos", en el Atlántico Norte. Consulté algunos datos sobre los sárgazos en una enciclopedia y mi curiosidad me llevó a mirar la palabra siguiente, en la lista de dicha enciclopedia. Después de sárgazos, venía Sarmiento. Leí lo que decía de este personaje y me atrajo tanto, que abandoné el proyecto del mar de los sárgazos y me dediqué*



*a recoger información sobre él. Al cabo de un año, la novela estaba terminada y presentada a concurso. Por lo visto, debió gustar al jurado porque quedo finalista del concurso literario "Nostromo", patrocinado, como dije, por la Facultad Náutica de Barcelona (España).*

*La novela tiene dos partes bien diferenciadas. Una que sucede en nuestros tiempos y la otra en el siglo XVI. En la primera, el autor cuenta cómo llegó al descubrimiento de un manuscrito, perdido en las empolvadas estanterías de una vieja tienda de libros antiguos, en un escondido callejón de la ciudad de Lima. La otra parte de la novela, es la transcripción literal de este manuscrito que está firmado por el que se denomina hijo de Pedro*

*Sarmiento, el aventurero español, protagonista de la obra.*

*Históricamente no se tiene noticia de que Pedro Sarmiento, hubiera tenido hijos; pero el autor imagina un romance con una princesa inca, de la que tiene un hijo que se llamó, también, Pedro.*

Santiago Salcedo Salcedo, tiene una página Web: **www.rincondelpensadordesanti.info** (La Web de la cultura, del arte y de la reflexión.) Espacio de edición mensual gratuita, en donde se puede encontrar parte de su obra literaria.

Y, además, dirige un grupo amateur de teatro llamado "Minimax Teatro". Edita mensualmente la revista virtual, "Rincón del pensador", que envía cada mes por Internet a más de 150 lectores (algunos de éstos la reenvían a su vez a otros) y que, también, se puede leer en la citada página Web.

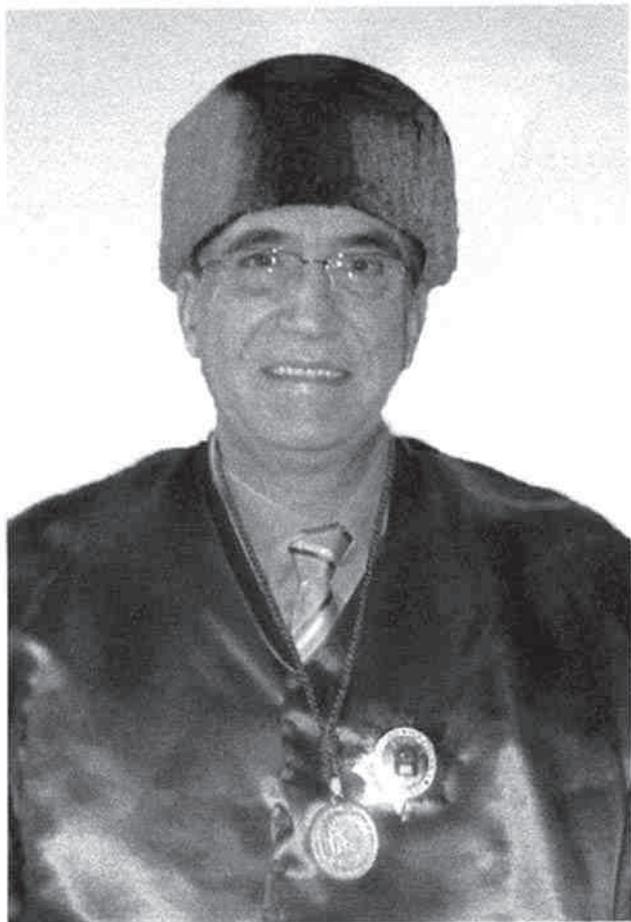


*Luis Pérez Gella*

# PREMIO A LA EXCELENCIA DOCENTE 2009

## GALARDONADO

*El Profesor José Jesús Fraile, de la ETSI de Caminos, Canales y Puertos ha recibido el premio a la Excelencia Docente en reconocimiento a su trayectoria y a la labor profesoral desarrollada durante más de veinte años.*



**José Jesús FRAILE MORA.** Nació en Ayerbe (Huesca) el día 8 de mayo de 1946. Hijo de Jesús y Pilar que conformaron una familia con sus tres hermanas Rosario (también nacida en Ayerbe), María Pilar y Rosa María que ya nacieron en Zaragoza, tras haber sido destinado su padre a esa capital. Desde pequeño fue muy estudioso y realizó una brillante carrera como atestigua su palmarés:

- Perito Industrial Técnico, rama eléctrica (1965).
- Ingeniero de Telecomunicación, rama electrónica (1970)
- Doctor Ingeniero de Telecomunicación (1974)
- Maestro de laboratorio de Electrotecnia por ETS de Ingenieros de Telecomunicación de Madrid 1967-71.
- Profesor encargado de curso y clases prácticas de Electrotecnia en la Escuela anterior 1970-72.
- Profesor encargado de Laboratorio de Electrotecnia de la ETS de Ingenieros de Telecomunicación de Madrid 1972-74.
- Profesor adjunto de Laboratorio de Electrotecnia en la misma Escuela 1974-75.
- Licenciado en Ciencias Físicas (1976)
- Catedrático de Electrotecnia de la escuela Universitaria de Ingeniería Técnica de Obras Públicas de Madrid 1972-78.
- Profesor de Máquinas Eléctricas de la ETS de Ingenieros Industriales de Madrid, 1975-78.
- Catedrático de Electrotecnia de la ETS de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos de la Universidad de Santander, 1978-80.
- Director del Departamento de Energética y Secretario General en la Universidad de Santander, 1978-80 y 1979-80.
- Catedrático de Electrotecnia de la ETS de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos de la Universidad Politécnica de Madrid desde 1980, continuando en la actualidad.
- Secretario de la ETS de Ingenieros de Caminos, 1981-82. Subdirector de Investigación y Doctorado de la ETS de Ingenieros de Caminos de Madrid, 1983-86.
- Member del Institute of Electrical and Electronic Engineers desde 1972, recibiendo el grado de Senior Member en 1985.
- Autor de numerosos libros de texto (teoría, problemas y manuales de laboratorio) y artículos en el Área de Ingeniería Eléctrica: electromagnetismo y circuitos eléctricos, sistemas digitales, microprocesadores, ingeniería de control, etc.
- Ha impartido gran número de seminarios y cursos de doctorado en las Universidades Politécnica de Madrid y Cantabria. También ha dirigido o

participado en numerosos cursos de formación para diversas empresas o instituciones.

- Ha colaborado como profesor en diversos programas Master de la UPM y otros financiados por el Fondo Social Europeo y el INEM.
- Es coautor de 2 patentes, la primera de ellas referente a un circuito de control de un caudalímetro electromagnético (patentada en España y EEUU en 1998) y la segunda sobre un sistema de transferencia de energía eléctrica por acoplamiento inductivo (patentada en España en el año 2004)
- Ha publicado diversos libros de texto en el Área de Ingeniería Eléctrica, entre los que cabe destacar: *Electromagnetismo y Circuitos Eléctricos* (4ª edición), y *Máquinas Eléctricas* (5ª edición) editados por McGraWHill Interamericana de España.
- El último libro, *Genios de la Ingeniería Eléctrica (De la A a la Z)* publicado por la Fundación Iberdrola (Colección Gigantes), es un trabajo de investigación histórica en la que ha ocupado muchos años en busca de libros y revistas de todo tipo para recabar información de muchos ingenieros y científicos (algunos Premio Nobel), y otros que alcanzaron fama en su tiempo por sus descubrimientos en el campo de la Ingeniería Eléctrica y que con su inteligencia, esfuerzo e imaginación ayudaron a configurar el estado actual de tan atractiva especialidad de la Ingeniería.
- Ha recibido de la Fundación General de la U.P.M. los premios a la labor docente (1991) y al mejor libro de texto (1994) por su obra *Electromagnetismo y Circuitos Eléctricos*. En el año 2005 fue galardonado con la Medalla de Oro de la Asociación Española para el Desarrollo de la Ingeniería Eléctrica.
- El premio más reciente ha sido el otorgado por la U.P.M. a la *EXCELENCIA DOCENTE* (enero de 2009) en reconocimiento a su trayectoria y labor profesional desarrollada durante más de veinte años.

Esta trayectoria se enmarca dentro de un pensamiento expresado por él:

***“Este premio es para mí algo tan importante porque me indica que yo no estaba equivocado y que lo más importante del profesor es enseñar bien a los estudiantes. Y esto ha sido de verdad mi esfuerzo en la vida: intentar que los alumnos aprendan y amen la asignatura. De esta manera estudiarán solos y tendrán la ilusión de aprender a aprender, que es de lo que realmente se trata”.***

Desde nuestro boletín “Comarca,” felicitamos a J. Jesús Fraile Mora por la consecución de tan preciado galardón, que atestigua su valía profesional. Nosotros ya lo destacamos como “Personaje Ilustre” en la relación de Ilustres ayerbenses que publicamos en el Boletín nº 13 de junio de 1997.

A pesar de que lleva muchos años viviendo en Madrid, conserva sus raíces ayerbenses, tierra que le vió nacer y criarse. Siempre que puede y pasa por estas tierras hace una parada obligatoria, amén de cuando habla con alguien de su pueblo, que lo hace con orgullo. Por eso, cuando en el año 2006 fue invitado junto con otras personas que cumplían los 60 años (quinta del 46) a un acto conmemorativo en el ayuntamiento de Ayerbe, acudió con muchísimo gusto.

Es difícil seguir puntualmente los logros conseguidos por nuestro paisano Jesús Fraile, pero en esta ocasión tuvimos la noticia del premio que le habían otorgado, gracias a la información de sus hermanas que también siguen las incidencias de nuestro pueblo a través de *Comarca*

*Luis Pérez Gella*



*Celebrando los 60 con el alcalde y quintos*



## LA ENCLAVACIÓN EN AYERBE

El pasado 9 de abril Jueves Santo, en Ayerbe tuvo lugar el auto sacramental de La Enclavación.

A las doce en punto de la noche, la comitiva sale de la iglesia con un silencio estremecedor y la noche amenazando lluvia: la única iluminación son docenas de antorchas pendientes de Jesús de Nazaret y los dos ladrones Dimas y Gestas (novedad este año) camino del Calvario; van escoltados por un grupo de la Guardia Romana.

Por el camino se producen dos de las tres caídas de Jesús, siendo la segunda al pie del gran monumento situado en la plaza Ramón y Cajal. Allí, esperando formadas en disposición de revista, estaban las Cofradías acompañantes, que habían precedido a la comitiva. El público congregado abarrotaba la gran plaza ávido de ver esta gran representación y pendientes del desenlace.

Suben los ladrones al escenario resistiéndose a sus guardianes cuando iban a ser atados a la cruz, y una vez crucificados aparece en escena Jesús: es entonces cuando se produce la Última Caída y La Verónica le seca el sudor.

Después de muchos golpes, empujones, mil injurias y de no pocos tropiezos y caídas, llegó por fin Jesús al lugar del suplicio, exhausto y desangrado, los soldados le desnudan y azotan, echándose a suertes sus vestiduras, junto al fuego de la hoguera.

Su madre María, María de Cleofás, María Magdalena y Juan, observan impotentes los acontecimientos con ojos de resignación y desconsolados.

Llega el momento de... **“LA ENCLAVACIÓN”**, se oye el escalofriante sonido del mazo en contacto con los clavos, y el crujir de la madera cuando se alza la cruz, que queda erguida en el centro del escenario.

Cristo, en la cruz y con voz desgarrada, pronuncia las siete palabras. En la última, “en tus manos encomiendo mi espíritu” es cuando se produce la expiración de Cristo.

La naturaleza entera gimió de dolor, truenos y relámpagos inundan el espacio, los romanos se asustan... uno de ellos llamado Longinos rompe las piernas a los ladrones, a continuación se acerca a Jesús y comprueba que está muerto, para asegurarse, le clava la lanza en el costado derecho.



En ese momento, todas las bandas comienzan la **“Rompi-da de la Hora”**, un sonido estremecedor rompe la noche, docenas de tambores y de bombos interpretan al unísono el lamento por la muerte de Jesús.

Después de esto y con honores de los Barfulaires de Ayerbe, se produce **“El Descendimiento”**, Jesús es bajado de la Cruz por los fariseos, postrándolo en el suelo junto a su madre María, es el acto de **“La Piedad”**. A continuación **“El Santo Entierro”** Jesús es llevado a hombros por los fariseos acompañados por la música de la Cofradía de Ayerbe, el cadáver es conducido al Santo Sepulcro.

Así se dio por concluida la representación de La Enclavación en Ayerbe.

A continuación las bandas que acompañaron este acto interpretaron individualmente una pieza de su repertorio de acompañamiento de las procesiones en Semana Santa, para más tarde recorrer varias calles de la localidad de Ayerbe, para acabar de nuevo en la plaza baja donde fueron obsequiadas con chocolate y tortas.

Las bandas participantes fueron:

Grupo de matracas y carraclas de Alcalá de Gurrea.

Cofradía de la Preciosísima Sangre y banda de tambores, barrio san Lorenzo, Huesca.

Cofradía del Prendimiento y banda de tambores, Juan de Lanuza, Huesca.

Cofradía Sangre de Cristo y banda de tambores, bombos y dulzainas, Ayerbe.

*Alejandro Salcedo*



## **ASAMBLEA GENERAL DE SOCIOS/AS DE LA COORDINADORA BISCARRUÉS-MALLOS DE RIGLOS/COAGRET**

El sábado 9 de mayo a las 20 horas tuvo lugar en el salón de actos del ayuntamiento de Biscarrués la asamblea en la que participaron socios de las localidades de Biscarrués, Erés, Murillo de Gállego, Santa Eulalia de Gállego, Riglos, Huesca, Zaragoza y otras localidades.

Se valoró positivamente las acciones de esta coordinadora en el año 2008: participación en movilizaciones, recogida de alegaciones al Esquema de temas importantes del Plan de Cuenca, VI Jornadas del río Gállego, Jornadas Fluviofelicidad, Proyecto Voluntarios, Comisión de Seguimiento de la Comisión del Agua sobre el río Gállego, participación en homenaje de APUDEPA a Emilio Gastón, acompañamiento a grupos en el río Gállego para sensibilizarlos, etc.

Así mismo se felicito por el éxito de la 1ª Feria de los líquidos sagrados del Mediterráneo y el descenso de nabata que quieren mantener la apuesta por el desarrollo sostenible de la Galliguera, en este caso apoyando a los emprendedores y agricultores que apuestan por un crecimiento desde la miel, el aceite y el vino.

Se tomaron los siguientes acuerdos:

1. Ante las informaciones sobre la próxima publicación para su exposición pública del impacto ambiental del nuevo proyecto de Embalse de 35 hectómetros en el cauce del río Gállego, preparar la más firme oposición a tal proyecto que inunda el cañón del río Gállego y el tramo de aguas bravas, base del desarrollo sostenible de la economía de la

comarca.

Denunciamos que el nuevo proyecto, si tiene la capacidad de 35 hectómetros, no cumple las premisas básicas puestas por la Comisión del Agua de Aragón para su construcción de respetar las aguas bravas, mantener el caudal ambiental, la Directiva Marco y no inundar ningún pueblo.

Proponer alternativas que van desde la modernización, el ahorro de agua, la construcción de balsas de regulación internas dentro del sistema de forma que el que se va a beneficiar del agua sea el que pongan el terreno para guardarla desde los principios democráticos.

2. Insistir con otra carta para tener una reunión tanto con la nueva Ministra de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino y como con el nuevo presidente de la Confederación Hidrográfica del Ebro.

3. Reivindicar la calidad del agua en el río Gállego, un tema muy preocupante en este río y sobre el que queremos iniciar una campaña que esperamos culminar con una Marcha azul reivindicativa desde el nacimiento del río Gállego hasta su desembocadura en el próximo otoño, uniendo a toda la cuenca en la denuncia de esta insostenible situación, que amenaza seriamente la vida de las personas y de la biodiversidad.

Más información Jesús Estachod. 618 31 79 53  
Lola Giménez 606 34 09 51

---

### **Asociación del Castillo de Loarre**

El día de la Ascensión, es fiesta muy celebrada en Loarre, Como manda la tradición, se subió en romería desde el pueblo hasta el castillo con las reliquias de San Demetrio y el pendón procesional. Una vez llegada la comitiva, comenzó la misa en la iglesia de San Pedro, con música del Coro de la CAI.

Los Amigos del Castillo de Loarre celebraron el Día del Socio. La Junta directiva de la entidad, formada por representantes de distintos sectores, siguiendo la pauta de los últimos años de reconocer los méritos de algunas personas a favor de la difusión de esta fortaleza, este año ha querido reconocer la colaboración de García Antón en los actos del centenario de la declaración del castillo como Monumento Nacional, celebrados en 2006.. Además, el periodista es colaborador habitual en los últimos números en la revista en la que la asociación da a conocer los valores del castillo desde todos los puntos de vista. Tras la misa tuvo lugar el nombramiento de Javier García Antón como socio de honor de la entidad. En el acto se le hizo entrega de una maqueta del castillo, en plata, emplazada sobre un pie de madera con la grabación del día y la fecha del nombramiento. La presidenta de la asociación Anabel Lasheras, recalcó que a lo largo de estos años sólo se ha distinguido a seis personas como socios de honor. Se trata de José Luis Aramendía, experto en Románico, el artista José Beulas, el abogado Juan Antonio Cremades, Cayetano Enriquez, ya fallecido, el sacerdote salesiano residente en Roma, e hijo de Loarre Carlos Garulo Ena, Manuel Pizarro, antiguo presidente de Ibercaja, y el eminente neurólogo Alberto Portera Sánchez, catedrático de neurocirugía.

Los participantes en este Día del Socio disfrutaron de una comida de hermandad en la Hospedería de Loarre y posteriormente, culminó la fiesta de los Amigos del Castillo de Loarre con el concierto que el Coro Hermandad Empleados de la CAI ofreció en la iglesia parroquial de Loarre.

L.P.G.

## RADIOGRAFIAS DE LOS IBONES DEL PIRINEO ARAGONÉS



Los pasados días 20 y 21 de diciembre la Asociación Científica Deportiva Aragonesa, dentro del proyecto “Estudio Multidisciplinar de los Ibones del Pirineo Aragonés”, llevó a cabo una toma de muestras de agua en diferentes ibones del pirineo Aragonés (Brazato 2368m, Bramatuero 2511m, Bachimaña 2209m, Respomuso 2129m).

Este proyecto pretende realizar un estudio muy ambicioso, tanto por su alcance como por su duración, para tratar de conocer mejor la dinámica y las características físico-químicas de los ibones de nuestro pirineo.

Se han tenido en cuenta tres cuestiones a la hora de escoger los lagos a analizar: los valles en los que se ubican, la altura a la que se hallan y las visitas que reciben. Servirá también para hacer comparativas. Así, se podrá apreciar, por ejemplo, si la presencia del hombre resulta o no perjudicial para la salud de los ibones, cotejando los resultados que se obtengan de Ibones que atraen a un buen número de personas de aquellos que son más desconocidos y menos visitados.

Hemos de pensar que el estudio ya de por sí interesante, pues no se ha realizado más que de forma puntual en algún ibón accesible, cobra mayor interés si cabe por la situación estimada para los próximos años.

Un estudio muy reciente (Universidad de Ginebra) revela que en las próximas décadas la temperatura media de los pirineos subirá entre 2 y 3 grados en los meses de invierno, lo que unido a un descenso de las precipitaciones, provocará que la cota de nieve suba de los 1.500 m (actualidad) a los 2.000 m.

Aparte de otras consecuencias importantes, desde el

punto de vista de los ibones, esto significará un enorme cambio en la estratificación de sus temperaturas, en el comportamiento lumínico (la luz penetra en el agua a mayor profundidad al desaparecer la capa de nieve) y de los gases disueltos, lo que probablemente originará cambios de enorme importancia en su tipo y estacionalidad de flora y fauna (plancton y bentos) por los que incluso variará su clasificación (muchos pasarán de monomícticos fríos a polimícticos y otros de oligotróficos a eutróficos).

La oportunidad de estudiarlos antes de que dichos cambios se produzcan no sólo es interesante por sí misma sino también puede servir de base para saber cómo evolucionan en la situación histórica de un *cambio climático*.

El proyecto se separa en diferentes apartados, en función de los objetivos de estudio.

Desde el punto de vista *Físico - Químico*, se estudiarán (de forma estacional):

Dureza del agua, Ph, Turbidez, Nitratos, Sulfatos, Cloruros, Amonio, etc...

Desde el punto de vista *Microbiológico*, se pretende conocer:

Bacterias Coliformes, Escherichia coli, Recuento de Aerobios a 22°C, Clostridios Sulfito Reductores, Enterococos, etc...

También aprovechando el poder bucear en ibones a más de 2000 m, desde el laboratorio biomédico de la facultad



de ciencias de la salud y del deporte, se hará un estudio **Fisiológico** a los buceadores que se sumerjan, que serán tanto profesionales (GEAS de la Guardia Civil) como aficionados:

Valoración de la condición física y pruebas de esfuerzo a los buceadores, análisis del consumo de  $O_2$  y  $CO_2$ , determinación de los umbrales aeróbicos y anaeróbicos, electrocardiograma y análisis de la composición corporal, etc...

Por último, desde el punto de vista **Deportivo** se pretende:

Récord de buceo en altitud y de profundidad bajo el hielo en altitud.

En el buceo en altitud hay que pensar que se bucea donde la presión del aire es menor, nuestro cuerpo tiene un nivel de nitrógeno mayor que la atmósfera que te rodea y la presión atmosférica disminuye y requiere procedimientos especiales para evitar el riesgo de lesiones disbáricas y la enfermedad descompresiva. Por ejemplo, un ibón a 2.500 metros con una profundidad de diez metros equivale más o menos a nivel del mar a unos 17 metros.

Además otras dos afecciones fisiológicas afectan a los buceadores en altitud: la hipoxia y la hipotermia.

El método más simple para minimizar estos riesgos es permanecer a la altitud del lugar de buceo durante un mínimo de seis horas.

En Aragón, Ibón es el nombre con el que se denomina a los lagos de origen glaciar, que ocupan pequeñas cuencas ovals o circulares que han sido excavadas por los antiguos circos glaciares.

Los Ibones pirenaicos constituyen ecosistemas húmedos de Alta Montaña de gran fragilidad y vulnerabilidad, un conjunto de formas modeladas por los glaciares que poseen un gran valor paisajístico, ecológico y científico cultural.



Los Ibones pirenaicos son de aguas muy transparentes debido a la baja densidad de sus poblaciones planctónicas y a la rápida renovación de sus aguas. Permanecen helados en invierno, incluso los más elevados pueden estar helados 8 meses del año, pero bajo el hielo permanece el agua a una temperatura máxima de  $4^{\circ}C$ ., suficiente para mantener funciones orgánicas y vida biológica en estado latente.

Y sobre todo desde aquí aprovechar para agradecer todo el apoyo y respaldo a la sección de rescate subacuático de la Guardia Civil (G.E.A.S.), al Gobierno de Aragón en los departamentos de Medio Ambiente, Ríos y Actividad Cinegética, Gestión Forestal y Sanidad, la empresa pública Sodemasa, profesores de la Universidad de Ciencias de la Salud y Deporte en el estudio fisiológico del buceo en altura a los buceadores, biólogos en el estudio químico y biológico de los ibones y diferentes empresas como Casco Antiguo, Deportes Guara y Trango además del club de buceo Ocasub que ven en este proyecto un compromiso para la salvaguardia de un bien tan especial que son los ibones del pirineo Aragonés.

Texto y Fotos: ARTURO SANTOLARIA



## UNA VIDA DEDICADA A DIOS

Soy Antonio Romeo, nací el 26 de Enero de 1944 en nuestro pueblo, Ayerbe, en el seno de una familia de humildes campesinos de gran religiosidad y respeto a Dios. Fui el quinto de seis hermanos.

Recibí el bautismo a los cuatro días de nacer y la primera comunión a los nueve años, todo en nuestra Iglesia Parroquial de San Pedro de Ayerbe. Fue entonces, tras la comunión, cuando me sentí llamado por DIOS a la vida misionera y al servicio de enfermos.

Todos mis hermanos, con el consentimiento de mis padres, comenzaron a trabajar desde muy jóvenes para que yo pudiera realizar los estudios secundarios. Se me dieron muy bien, los cursé en una escuela católica en calidad de interno. Una vez concluidos, empecé a trabajar, y es aquí, cuando me pongo en contacto con una congregación misionera: los Misioneros Javieranos, que acababan de llegar a España.

Las casualidades de la vida quieren que, en la Pascua de 1963, un padre Javierano y Don Dino (fundador de los "Siervos de la Iglesia"), coincidan en un largo viaje de tren... y entre unas cosas y otras, comenzaron a hablar de mí, de mis inquietudes, de mi vocación misionera. Y para Junio de ese mismo año, recibo una carta de los "Siervos de la Iglesia", que me invitaban a hacer una nueva experiencia de vida.

Recién recibida la carta, respondo y, el día 29 de Junio de 1963, parto desde Barcelona hacia Roma para continuar mi labor. Durante este mes muere el Papa Bueno Juan XXIII, a quien dedico mi vocación.

Una vez allí la sencillez de vida, la vida fraterna, el amor a la Iglesia y a los pobres, unido a la consagración en el mundo, hacen que me quede con ellos...pero siempre sin olvidar mi vocación misionera y el servicio a los enfermos.

Durante este tiempo, presté mi servicio como siervo de la Iglesia en Roma y en algunos lugares de España, pero es a partir del 11 de Noviembre de 1972 cuando mi vida da un giro. Parto como laico con la Misión Diocesana de Reggio Emilia (diócesis italiana donde nacieron los "Siervos de la Iglesia") a Madagascar, país al cual dedicaré 32 años de mi vida.

Allí me curto como hombre y como persona. Me siento

realizado: ya estaba donde yo siempre quería estar...

Del año 1972 a 1976 aprendo el lenguaje y realizo servicio pastoral en una Parroquia de la periferia de la capital.

De Noviembre de 1976 al 13 de Junio de 2004 soy misionero vagabundo del Señor al servicio de los enfermos de lepra, discapacitados y enfermos mentales. Pertenezco al Movimiento Cristiano de Fraternidad Cristiana de Enfermos y Minusválidos, cuyo fin es la evangelización del mundo de los enfermos por los propios enfermos, con el lema "Levántate y anda", en la diócesis de Ambositra, a 240 Km. al sur de la capital, Antananarivo. Y soy iniciador, junto con otros hermanos del Instituto, del nacimiento de las primeras vocaciones nativas.

En Febrero de 2004 la familia de los "Siervos de la Iglesia" me pide la disponibilidad para partir a Chile a la ciudad de Antofagasta...El Instituto llevaba varios años reflexionan-

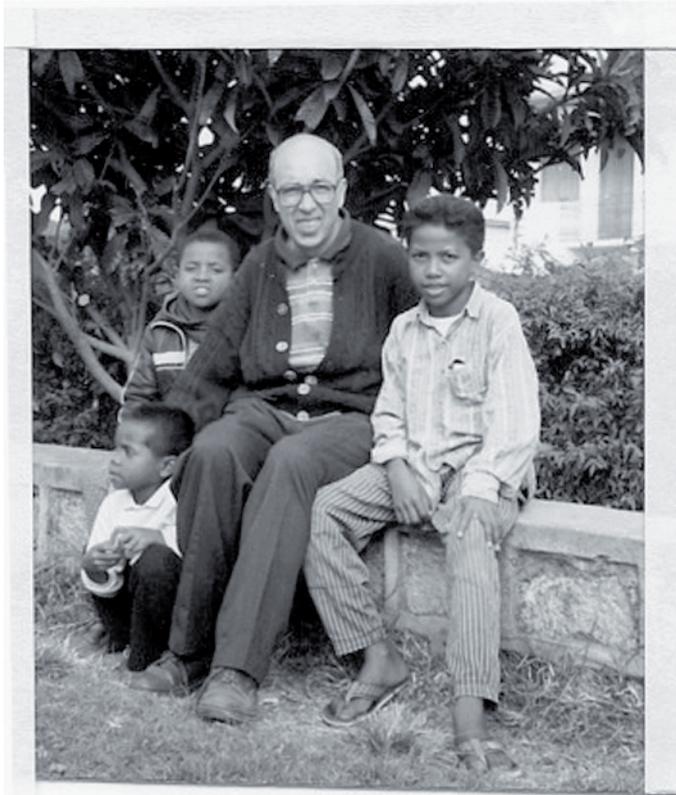
do sobre la necesidad de reforzar la presencia de los "Siervos de la Iglesia" en esta ciudad, y se desea que esta presencia sea efectiva en el año 2005, con motivo de celebrarse los 100 años del nacimiento de su fundador, el cual, siempre había soñado con América Latina.

Tras un periodo de reflexión, el 8 de Febrero del 2005, llego a Antofagasta. Y en Taltal, el 11 de Febrero, fiesta de Nuestra Señora de Lourdes, da inicio esta segunda fase de los "Siervos de la Iglesia" en Antofagasta.

Durante dos años realizo estudios de profesor de religión en la Universidad Católica del Norte. Me ponen a cargo de la Pastoral de los Inmigrantes, participo en calidad de Diácono Transitorio en la Parroquia

Nuestra Señora del Carmen, y de especial manera en la Capilla Sagrada Familia, donde encuentro una segunda familia.

Con todo esto se llega al 29 de Junio de 2007, fiesta de San Pedro y San Pablo, donde en la Iglesia Catedral de Antofagasta (Chile) recibo la Ordenación Sacerdotal por medio del Obispo, nuestro pastor Don Pablo Lizama Riquelme. En esta ceremonia estoy arropado por grandes amigos y, sobretudo, por grandes personas venidas tanto de Italia, como de Madagascar, como de algunos rincones de Espa-



ña...mención especial a mi hermana Carmen y a nuestro vecino y amigo, Emilio Agüarod; además sintiendo a mis padres, mi familia, mis maestros, mi pueblo muy cercanos a mí en un momento tan especial.

Durante este tiempo hago celebraciones en distintas parroquias, tanto en Antofagasta como en pueblos colindantes. Pero una misión que me llena sobremedida es mi labor por los hospitales; donde la gente te habla, te escucha, te pide consejo, te demuestra emociones...en fin, te hace sentir más cercano a ellos.

RECORDANDO Y AGRADECIDO...Abriendo el corazón.

Tras 4 años en Chile, y con tantos cambios en mi vida (lugar, gente, emociones,...) llega un paréntesis (siempre pequeño y que pasa fugazmente) para volver a mi tierra, a mi país y, con gran emoción, a mi pueblo, Ayerbe, el cual siempre va conmigo.

Llegué el 6 de Febrero, y casi sin deshacer las maletas ni saludar a mis seres queridos me dejábais realizar mi primera celebración en la Iglesia Parroquial San Pedro de Ayerbe. Era el día 7 de Febrero de 2009, un día importante para mí, una cosa que yo nunca imaginé y que nunca fue mi meta...podía realizar la eucaristía en la Iglesia donde fui bautizado y comulgado por Don Paco (que fue quien, un poquito, me introdujo en este mundo con su saber hacer y su saber estar. Fue un gran espejo para mí).

*"Desde siempre yo te amé, por siempre pensaba en ti"* Así se podría resumir mi vida, me he sentido muy querido y muy amado por Dios, lo he sentido siempre Padre, muy bueno y cercano.

Quiero agradecer a José María Alonso, un hermano muy querido que me quiso acompañar en un día tan señalado para mí; a mis maestros, doña Baltasara, don Lorenzo, don Constantino,...que nos hicieron de niños revoltosos, in-

quietos, juguetones, traviesos...unas personas obedientes y respetuosas, con ganas de avanzar en la vida; a mis quintos, siempre presentes en mí aún en la distancia, juntos jugamos, juntos hicimos nuestra travesuras, juntos reímos y juntos nos hicimos hombres. Un placer.

Mención especial a mis padres, Dionisio y Carmen, no estuvieron físicamente, pero ellos fueron los que me llevaron, me trajeron, me apoyaron, me enseñaron a querer, a perdonar, a comportarme, a...En sus rodillas aprendí a llamar a Dios Padre, amarle intensamente; y el dulce nombre de María, a llamarla Madre.

Momento bonito fue cuando vi a tantos vecinos de Ayerbe que estábais conmigo en la celebración, que con tanto amor y cariño había preparado nuestro queridísimo párrafo don Luís. El pueblo de mi infancia, donde yo nací, me dejaba presidir una Eucaristía. Yo estaba emocionado y, además, sentía vuestra emoción, me sentía arropado por vosotros, notaba que mi alegría era vuestra alegría, me sentí muy querido. La dulzura y el buen hacer del Orfeón Reino de los Mallos ayudó a sacar todavía más los sentimientos durante la oración. Fue todo impresionante... estoy agradecido a todos, por su acogida, por su respeto y por su compañía.

Espero no dejar a nadie en el tintero, pero comprender que es un momento de emoción, de sentimientos a flor de piel y que el tiempo es demasiado corto...en Marzo ya estoy de vuelta en Antofagasta. Desde allí rezaré por vosotros.

Un afectuoso abrazo a todos.

**Antonio**

## "TARDES CON OLIVIA"

La ayerbense Leticia Romeo, participó en el *I Certamen Internacional de Literatura Hiperbreve "El Rioja y los 5 sentidos"*. El fin de este certamen es favorecer la creatividad literaria y dar a conocer estos caldos.

Se presentaron 542 obras de 275 autores de todo el mundo. Leticia quedó en un buen lugar y nos envía desde Edimburgo su relato publicado:

*Le mesaba con cuidado el pelo lacio, azabache intenso impregnado de un ligero olor a vino dulce, con sus manos ásperas. En su ir y venir, con ese poderío pausado y rítmico que solo conservan los que cuando eran*



*mozos conseguían en el baile a las más guapas locales y atrevidas forasteras, atraía la atención de Olivia. Empinó la bota, echó un trago largo y dejó que la sonrisa de su nieta se lo llevara muy lejos. Antes de que la tarde se tornara ocre y malva, amanecería su madre. Este año todos habían echado una mano con la recogida, todos menos él. Nunca tuvo fama de cariñoso y sin embargo se deshacía por su nieta. Los síntomas del Alzheimer resultaban ya evidentes. En ese momento, en la distancia, se oyó la furgoneta en la cochera y las voces de los vendimiadores que concluían su jornada.*

**Leticia.**

# ALMADIEROS EN EL GÁLLEGO



Durante muchos siglos los vecinos de Murillo de Gállego, de Santolaria y de otros pueblos próximos se dedicaron a transportar madera flotando por las aguas del río. Los troncos procedían de los bosques de las sierras pirenaicas más meridionales. Se cortaban durante el invierno y luego eran transportados por pequeños riachuelos o por barrancos hasta al río Gállego. Allí bajaban flotando sueltos hasta Murillo donde, una vez sobrepasada la tremenda Foz de La Peña, podían ser atados formando almadias o nabatas que bajaban hasta Zaragoza o continuaban por el Ebro hacia destinos más lejanos.

A continuación se relata el viaje de una partida de maderos que el abad de San Juan de La Peña vendió en el siglo XVI a un mercader zaragozano. El viaje se ha reconstruido partiendo de documentos de aquella época, pero resulta en todo similar a los que continuaron realizándose por el río Gállego hasta comienzos del siglo XX.

El día 10 de julio del año 1588, Miguel Cabez, vecino de Murillo de Gállego y almadiero de profesión, se dirigió al monasterio de San Juan de la Peña. Cuando alcanzó el rico cenobio, escondido bajo la roca, agradeció la frescura que proporcionaban el bosque y la cueva. Allí le esperaba Joan Fenero, “por la gracia de Dios y de la Santa Sede Apostólica, abad del monasterio de San Juan de la Peña”, y el notario Jaime Villacampa, que había acudido para dejar constancia del acuerdo que iban a tomar. Se trataba de conducir a Zaragoza 2500 árboles,

de las propiedades del monasterio, que los leñadores ya habían derribado.

El abad estaba acostumbrado a este tipo de tratos. Cada año, en los montes del monasterio que gobernaba, se talaban miles de árboles que solían acabar en manos de los constructores y de los carpinteros zaragozanos. El viaje de los troncos hasta Zaragoza era largo y arriesgado. Se realizaba por el agua. Los arroyos y los ríos ofrecían muchos peligros y mil ocasiones para el hurto. Era necesario dejar bien atados todos los cabos del acuerdo con Miguel Cabez, el hombre encargado de dirigir el penoso transporte.

El abad tenía ya bien meditados todos los puntos del contrato. Los árboles habían sido talados en una “pardina” del monasterio próxima al Asabón, un riachuelo de poco caudal que vierte sus aguas al Gállego. Los árboles serían arrastrados con bueyes hasta la orilla del arroyo y, a partir de aquel momento, quedarían en manos del almadiero y de su cuadrilla, que disponían de un año para transportar hasta Zaragoza los “dos mil y quinientos fustes redondos y cuadrados”. Los almadieros, en cuanto se les entregara la madera, debían arrojarla al río Asabón “para que la lleven y alarguen las crecidas y avenidas o tronadas del dicho río”. Sin el caudal de las crecidas, Asabón no podía arrastrar los troncos. Por eso los echaban al agua en espera de las tormentas que traerían las riadas. Entonces los almadieros, ayudados por largas pértigas de avellano con un gancho de hierro aguzado en la punta, iban dirigiendo los maderos que

flotaban en las aguas turbias. Asabón, furioso tras la tronada, arrastraba los árboles hasta el caudaloso Gállego, al que entregaba las aguas y los troncos en las proximidades del congosto de La Peña. Por el Gállego, los almadieros seguían dirigiendo los troncos sueltos hasta Murillo, en cuyo azud los recogían para atarlos formando almadías. El abad no quería demoras y daba órdenes precisas: “que en llegando cuales quiere fustes en Gallego que Miguel Cabez sea tenido detenerla y llevarla y sacarla toda en la zut de Murillo y darla en el sacadero y ligadero de dicha zut de Murillo y ponerla a salvo fuera de la agua y esto luego y con diligencia. Y es capitulado que en llegando en Gállego no la dejé reposar en el por los peligros de las salidas y crecidas del Gállego sino que luego la ate y encamine con gran diligencia en cuanto pueda”.

El nombre de ligadero, que recibía el lecho mayor del río en las proximidades del azud, nos habla del trabajo que se desarrollaba en aquel lugar: allí se ataban los troncos para formar las almadías o nabatas. Los maderos se disponían formando tramos de unos tres metros y medio de anchura, con longitud variable. Cada tramo formaba una plataforma muy sólida en la que los troncos aparecían atados entre sí y a dos maderos transversales y flexibles de quejigo, gracias a unas ramas finas de sarga o de avellano que se anudaban formando ligaduras de admirable resistencia.

Cuando se tenían atados los tramos, se arrojaban de nuevo al agua y allí se iban acoplando entre ellos, de dos en dos o de tres en tres, mediante nuevas ligaduras -más gruesas - de sarga o de avellano. Los dos o tres tramos acoplados formaban ya una almadía. Sólo faltaba colocar uno o dos largos remos en la parte frontal y otro en la posterior para comenzar el viaje.

Antes de llegar a Zaragoza, los almadieros debían soportar pasos difíciles, muchos peligros y varias cargas impositivas. Los nobles que señoreaban los pueblos ribereños, y los concejos de las villas regadas por el Gállego, cobraban tributos a los almadieros con la excusa de recaudar pagos para reparar los azudes que las almadías destruían; pero los almadieros debían pagarlos aunque no destruyeran nada. El monasterio de San Juan de la Peña estaba libre de algunos de estos tributos y así se advierte en el contrato firmado con el almadiero Cabez: “no sea tenido de pagar peaje ni en Zuera ni en Zaragoza” porque el señor abad puede “hacerla pasar libremente y franca” (la madera). Los peajes se solían pagar con madera, a razón de un tronco por almadía. Para hacer frente a estos pagos y a las posibles pérdidas de troncos, el abad se comprometía a entregar algunos maderos de más: “El señor abad le ha de dar por los azutajes y por la fusta que perderá o se quebrará ciento cincuenta fustes”.

Las crecidas de los ríos, si eran grandes, representaban un peligro importante porque podían arrastrar los maderos que aún no se habían atado: “si por ventura

alguna tronada le tomase la fusta en Gállego, o parte de ella, que luego vaya con la misma crecida detrás de la fusta a recogerla y meterla en el ligadero de dicha azut de Murillo y si acaso de ahí algunos se pasaran en que los haya de sacar en ligaderos luego y poner grande diligencia que no la hurten, porque los que se pierdan y hurten los ha de pagar y han de ser de su cuenta” (a cuenta del almadiedo).

Cuando finalmente el almadiero Cabez logró llevar, con su cuadrilla, a Zaragoza los dos mil quinientos maderos, cobró por su trabajo 9000 sueldos jaqueses.

En la capital aragonesa, la madera, conforme iba llegando al Ebro, se sacaba del agua y se disponía para su venta en las eras próximas al río. Allí debía competir con la que venía a la ciudad, en carros, desde Biel, y con la que bajaba por el Ebro después de haber llegado a este río por el Aragón. Entre ésta también había bastante que provenía de San Juan de la Peña, de Oroel y de las selvas de se extendían entre los dos montes.

En efecto: por el Gállego salía la madera de la vertiente meridional de ambas montañas y de los extensos bosques que crecían al sur de las dos peñas, pero la madera de las laderas septentrionales y la del valle de Atarés se conducía con bueyes hasta el río Aragón, donde eran atados los troncos para formar almadías en el ligadero de Santa Cruciella, junto al pueblo de Santa Cilia.

El viaje fluvial por el Aragón era más largo y más costoso. Por el Gállego se llegaba a Zaragoza -desde Murillo- en dos días. Por el Aragón se necesitaban seis o siete días. En el Gállego se pagaban derechos de peaje y azutaje, pero no se cruzaba aduana alguna. En el Aragón, además de pagar peaje y azutaje, se debían entregar los derechos aduaneros que reclamaban Navarra y varios onerosos tributos que exigían los nobles navarros por cuyos señoríos pasaba el río.

Los árboles talados en las selvas de Oroel, de San Juan de la Peña y de los montes próximos, bajaron a Zaragoza, e incluso a Tortosa, por el río hasta comienzos del siglo XX, cuando se construyó el ferrocarril de Canfranc que enlazaba la capital aragonesa con Jaca. El vapor de las locomotoras y el silbido del gigante, capaz de transportar miles de troncos a Zaragoza en pocas horas, señalaron la agonía del viejo oficio almadiero. Luego se perdió el topónimo ligadero: ya no había junto al río troncos para ligar. También se perdió la memoria del oficio: casi ningún vecino de Murillo y de Santolaria recuerda que sus antepasados se ganaron la vida conduciendo troncos por el río Gállego, ahora cortado por varias presas y amenazado por nuevos embalses.

**SEVERINO PALLARUELO**  
**Historiador**

## TERAPIA OCUPACIONAL Y ENFERMEDAD DE ALZHEIMER

Este es el título del libro que publicó recientemente la ayerbense Eva Sarasa Frechín y del que hemos querido saber más haciéndole unas preguntas, conscientes de la importancia que tienen estos temas para una buena parte de la población de nuestra comarca. Gracias a Eva (y también a Koke) por su permanente buena disposición.

*Anusca Aylagas Lafuente*

\* *¿Cuál ha sido tu experiencia con la enfermedad de Alzheimer? ¿En qué ha consistido tu trabajo como terapeuta ocupacional?*

Excepto alguna temporada de trabajo en Rehabilitación y Traumatología, mi vida profesional la he estado dedicando a la estimulación cognitiva y funcional en psicogeriatría. Durante muchos años he participado en equipos de trabajo en Servicios Sociales. Esto me ha permitido estar en contacto directo con enfermos de Alzheimer y otras demencias durante muchas horas a la semana. Establecía con ellos una relación terapéutica muy estrecha y aprendí mucho de ellos. Como terapeuta ocupacional, trabajaba de manera grupal y a través de la ocupación y actividades estimulantes cognitivas, les permitía que se sintieran productivos, algo de vital importancia en el ser humano.

\* *¿Qué te llevó a querer escribir este libro?*

Empecé en el 95, con 21 años, y poco a poco me he ido sintiendo Terapeuta trabajando en este campo. El estar tanto tiempo observando, evaluando conductas, afectos, fallos neuropsicológicos que inevitablemente aparecen, etc, me permitió investigar, ver la evolución y entender esta enfermedad. Al final me decidí a plasmarlo todo al papel y a transmitirlo. Era algo que necesitaba.

\* *¿Está dirigido solo a los terapeutas profesionales o puede*

*ser de utilidad para los familiares de los enfermos?*

Contiene muchos términos técnicos y en principio pensé en profesionales de la psicogeriatría, pero está plagado de ejemplos y experiencias reales, por eso creo que algunos capítulos pueden servir de ayuda a familiares de enfermos.

\* *¿Qué crees que puedes aportar con este libro a las personas que conviven con enfermos de Alzheimer?*

Ya existen gran cantidad de libros dirigidos a cuidadores, fáciles de entender y muy prácticos, en donde se enseña cómo asearlos, la alimentación, la comunicación, etc. Este libro les va a dar una visión de cómo se trabaja en un Centro de día con demencias y cómo se estimulan y controlan para mantener la calidad de vida hasta últimos estadios de la enfermedad.

\* *¿Te has quedado con las ganas de seguir escribiendo? ¿Te animarás a repetir la experiencia?*

Para escribir tienes que tener un conocimiento amplio y profundo de un determinado tema y aportar algo novedoso. Para un libro nuevo necesitaría muchos años para ir aprendiendo y recabando información. También se necesita mucha dedicación para transmitirlo de manera escrita. No lo sé.

\* *Sobre la Ley de la Dependencia se habla mucho en los medios de comunicación, pero ¿podrías explicarnos a grandes rasgos un poco más acerca de ella?*

\* *¿Qué tipo de personas se pueden considerar dependientes y por la tanto estarían dentro de esta ley?*

Con la ley de la Dependencia aparece un nuevo derecho para las personas que necesitan algún tipo de apoyo en su entorno habitual. Pretende cubrir las necesidades de atención de estas personas a través de diferentes ayudas.

Es la ley 39/2006 de 14 de diciembre y

otras normativas las que regulan este derecho. La ley contempla

diferentes grados y niveles de dependencia (con relación al tipo de ayuda que necesiten). Esto se determina a través de una valoración por personal técnico, que es igual en todo el territorio nacional.



*Presentación del libro en Huesca*

\* *¿En qué consiste tu trabajo como valedora de la Ley de Dependencia?*

Empecé a trabajar en junio de 2007 como valoradora de la dependencia en la sección de la provincia de Huesca. Trabajamos a nivel provincial y las valoraciones se realizan en el hogar del solicitante así que nos toca viajar casi a diario por los diferentes municipios; por todas las comarcas oscenses. En el equipo de valoración hay diferentes perfiles profesionales: terapeuta ocupacional, fisioterapeuta, enfermero y trabajador social y valoramos personas desde 3 años de edad (de 0 a 3 años se valoran en atención temprana del I.A.S.S.). Es un trabajo gratificante, tiene una parte social (que te permite contacto con las familias) y otra de gestión. Es muy diferente al trabajo asistencial que realizaba antes.

\* *En una población algo envejecida como es la de la provincia de Huesca, ¿a cuántas personas estáis valorando?*

Llevamos sobre 7.000 personas valoradas en toda la provincia, sin contar las de 0 a 3 años. No hay que pensar que la ley va dirigida a personas mayores, valoramos a muchas personas de corta edad con muy diferentes tipos de patologías.

\* *Si todavía hay personas que, teniendo a su cargo a familiares dependientes, no se han puesto en contacto con los valoradores de la Ley de Dependencia ¿podrías indicarles cuáles son los trámites que deben iniciar?*

Tienen que ponerse en contacto con el Servicio Social de Base Comarcal, es decir, con el trabajador social de la Comarca o venir a la Oficina de Valoración y Reconocimiento del grado de Dependencia en Huesca, en la calle José Antonio Llanas Almudévar y allí se les informará y ayudará con los trámites que deben hacer.

Foto: D.A.A.

\*\*\*

## VIRGEN DE CASBAS

**Al coincidir con el día de las elecciones al Parlamento europeo, la Fiesta del Voto** o romería a la Virgen de Casbas, que desde 1981 se celebra el primer domingo de junio, este año se ha celebrado el domingo 31 de mayo. Ni qué decir tiene que la asistencia de personas al Santuario fue numerosa, dado que acompañó el buen tiempo que hizo. Muchos fieles y devotos llenaron el Santuario durante la misa, cantada por el Orfeón Reino de los Mallos; muchos fieles y devotos pasaron por el camarín a depositar su beso ante la venerada imagen de la Virgen, que por cierto lucía el precioso y admirado manto rojo que posee; muchos fieles y devotos degustaron la torta y el vino que se repartió; muchos fieles y devotos compraron los números para el tradicional sorteo del cordero, pero solamente uno fue el agraciado y bastantes fueron los fieles y devotos que se quedaron a comer en las inmediaciones del Santuario.

Cabe destacar que este año al menos bajó una *carroza*. Aplaudimos el detalle de estos romeros para no perder la tradición.



Por otro lado, por primera vez en la historia la Cofradía celebró su fiesta anual la víspera de la celebración de la Fiesta del Voto; los actos tuvieron lugar por la tarde, procesión, misa, charla sobre la Virgen María en el evangelio, capítulo general y cena de hermandad. Todo ello tuvo por escenario el Santuario y dependencias anejas y la imagen de la Virgen fue vestida para esta ocasión con un hermoso manto de color rosa chicle cuya decoración floral no está bordada sino pintada.

La novedad de este año ha consistido en las veneras o medallas que la Junta ha mandado hacer para que la luzcan todos los componentes de la Cofradía.

A todos les llamó la atención lo limpio y bien cuidado que tiene la Cofradía el Santuario así como las mejoras introducidas en el denominado Comedor de la Cofradía.

El Ayuntamiento de Ayerbe, a través de su Comisión de Fiestas, organizó una serie de actos civiles, consistentes en una hoguera, cabalgata con los gigantes y cabezudos,

## Cosas de nuestra historia (7)

**El fallecimiento del XII señor temporal de Ayerbe**

Buen sobresalto se llevaron los ayerbenses el 16 de abril de 1640 al oír el *clamoreo* proveniente del *campanal* de San Pedro y de la torre de Ntra. Sra. de la Cuesta. Con este sonido, las campanas sólo podían anunciar una cosa, el fallecimiento del señor temporal de la baronía, Carlos Jacinto de Urríes y Navarra, que se producía en su residencia de Ayerbe. Al día siguiente, antes de procederse al entierro del finado, su hijo y heredero, Pedro Hugo Carlos Jerónimo de Urríes y Navarra, hizo comparecer en palacio al notario Francisco Antonio de Fuentes, para que levantase acta notarial del fallecimiento de su progenitor.

En el oportuno documento, fechado a 17 de abril de 1640, Francisco Antonio de Fuentes hizo constar que, dentro de una *quadra del quarto alto* del palacio, llamada *el aposento de Gil Dieste*, encontró tendido *sobre una alombra* (alfombra) un cuerpo amortajado con el hábito del Carmelo, con el rostro descubierto. El notario y los testigos comparecientes testificaron y reconocieron que en efecto el cuerpo *muerto y sin alma* que contemplaban era el de Carlos Jacinto de Urríes y Navarra, duodécimo señor de Ayerbe. Como testigos actuaron los presbíteros Juan Galindo, racionero de la colegial y parroquial basilica de San Lorenzo de Huesca, y Vicente Nissarre, natural de Ayerbe.

**El aposento de Gil Dieste**

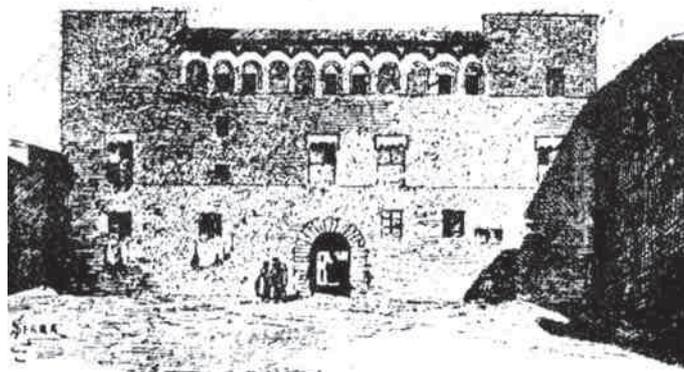
Ignoramos por completo la ubicación exacta del mismo, toda vez que no sabemos en qué parte del palacio fue redactada el acta notarial; si lo fue en alguna estancia de la planta baja, lógicamente cabe pensar que estaría en la que normalmente se dice planta noble pero si se redactó en ésta, este *aposento* estaría en el piso superior del edificio, tal vez cercano a la galería de arquillos que dan a la plaza Baja.

Llama poderosamente la atención el nombre de esta sala por cuanto según afirman Gregorio García Ciprés y Emilio Ubieto Ponz en su librito sobre el pasado histórico de nuestra villa (Ayerbe, 1928), el palacio de Ayerbe o de

los Urríes se edificó sobre el solar donde anteriormente se levantaron *las antiquisimas casas de los Dieste*.

**Junto a sus padres**

Terminado el acto notarial, un nuevo *clamoreo* de campanas anunció a toda la villa el traslado del cadáver al convento dominico de Ntra. Sra. del Remedio, actual parroquia, para su depósito y entierro en el panteón familiar, erigido próximo al altar mayor de su iglesia. La familia desembolsó veinte libras jaquesas en los funerales, como escrupulosamente nos informa la oportuna partida de defunción del registro parroquial ayerbense, de lo que se deduce que las honras fúnebres se desarrollaron en medio de gran solemnidad.



Antiguo palacio de los Marqueses de Ayerbe.

Una vez más el protocolo notarial viene a complementar la fría y escueta prosa registral del *Libro de difuntos* ayerbense, dándonos a conocer algunos detalles de este entierro, toda vez que el depósito del cadáver también fue elevado a escritura pública, extendida el mismo 17 de abril, solicitada por el clérigo oscense Juan Galindo, por las causas más

adelante expuestas.

De acuerdo a sus deseos, Carlos Jacinto de Urríes y Navarra recibió sepultura en *la Tribuna de los señores* de la villa, situada *dentro de la Capilla mayor* de la iglesia conventual, espacio donde asimismo descansaban sus padres. Desde esta *Tribuna*, que daba al actual presbiterio, los Urríes podían seguir las diversas celebraciones litúrgicas sin mezclarse con el pueblo.

El ya citado Juan Galindo, que actuaba esta vez en calidad de procurador del hijo y heredero del difunto, hizo constar ante el prior de los dominicos ayerbenses, fray Jacinto Solán, que no se le pusiese ningún impedimento a su representado, Pedro Hugo Carlos Jerónimo de Urríes y Navarra o a sus sucesores, si en un futuro quisiese llevar los restos de su padre *a otra parte* para darles definitiva sepultura. Lo que el prior aceptó en su nombre y en el de la comunidad religiosa dominica.

**La Tribuna de los señores**

Esta dependencia se encuentra en el piso superior de una construcción de dos plantas adosada al presbiterio de la

iglesia por su lado suroeste aprovechando el espacio existente entre dos contrafuertes. Sus paredes al exterior son de piedra, ladrillo y adobe, existiendo una verdadera anarquía constructiva en la zona superior. Se edificó en la primera mitad del siglo XVII aunque es posible que se trabajara mucho antes, tal vez a finales del XVI.

Se accede a ella a través de la sacristía y por una no muy ancha escalera abierta en uno de los contrafuertes del ábside del presbiterio.

La planta baja de este edificio es conocida como *panteón de los Urríes* y de ella hablaremos en próxima colaboración, al tratar del “museo” parroquial.

La *Tribuna* corresponde a la estancia existente sobre dicho *panteón*; tiene las mismas dimensiones en cuanto a anchura y longitud careciendo de los nichos que tiene éste. En fecha desconocida desapareció su bóveda. Los restos que han permanecido indican que al interior su decoración fue barroca, diferente a la del *panteón*. Su pavimento estuvo enlosado con baldosas de barro cocido

(se conservan algunos restos) y aún puede verse, aunque tapiada, la abertura hacia el presbiterio, que es posible se cerraría con una barandilla provista de una celosía.

En este recinto hay algunos elementos que llaman poderosamente la atención, como la existencia de una hornacina de arco ligeramente gótico, practicada en el muro de un contrafuerte así como la presencia de un antiguo retrete (ignoro cuándo se instaló), cuya “cañería” de desagüe, realizada a base de tejas, cae justamente sobre el tejadillo creado por el saliente que originan los nichos del *panteón* inferior, que da al llamado *corral de la iglesia*.

Esta *Tribuna* hoy en día está reducida a simple cuarto trastero, por cierto muy deteriorado y degradado, donde aún pueden contemplarse, muy estropeadas, algunas piezas del antiguo Monumento y una imagen de un *paso* (*¿La Oración en el Huerto?*) de Semana Santa.

Chesús A. Giménez Arbués

## El paso de La Oración en el Huerto cumple 50 años

Tres son las procesiones que se llevan a cabo en Ayerbe durante la Semana Santa; la del Domingo de Ramos, con el *paso de la Burreta* o de la Entrada de Jesús en Jerusalén; la que se realiza el Martes Santo, conocida como *la procesión del Encuentro*, que es más bien un *Via Crucis*, con los *pasos* de Jesús con la cruz a cuestas y la Verónica, y la del Viernes Santo, o procesión del Santo Entierro, donde desfilan siete *pasos* más la venerada imagen del Cristo de Sayetas. Uno de estos siete *pasos*, cumple, en este 2009, 50 años, el de la Oración en el Huerto.

### Estrenado en 1959.

Este pasaje evangélico ya estaba presente a finales del siglo XIX en el desfile procesional de la Semana Santa ayerbense; desapareció cuando se adquirió el actual. Puede que pertenezca a él una imagen muy deteriorada que se encuentra en una estancia, que hace de granero y que hace siglos fue la *Tribuna de los señores de la villa*, existente en la parroquia; se trata de un Jesús arrodillado con las palmas de las manos vueltas hacia arriba. La cabeza es de madera tallada y por cuerpo tiene un armazón de listones de madera revestidos por la imitación de una túnica.

El paso que en la actualidad se procesiona es uno de los tres más artísticos que salen en la noche del Viernes Santo y su presencia en Ayerbe se debe gracias a los desvelos de la Cofradía de la Sangre de Cristo y a la buena coyuntura económica por la que ésta atravesaba cuando se adquirió.

El grupo escultórico es una reproducción moderna del que salió de las manos del gran escultor Salcillo; es obra del escultor Ramón Granell Pascual, de la Escuela de Artes y Oficios “San Carlos” de Valencia, quien lo labró en 1959. Desde esta fecha está en Ayerbe.

Se compone de las figuras de Jesús arrodillado y de un ángel, que está de pie, junto a él, consolándole y señalándole con su mano derecha algo que está en el cielo. El ángel lleva las alas extendidas y la túnica que viste deja ver su torso desnudo. Para la procesión se le añade, a modo de complemento, una gran rama de *olibera* natural, la cual hace años había que quitarla en el preciso momento de pasar por el *portal* del palacio de los Urríes, porque de lo contrario no podía atravesarlo.

Este es el primer *paso* de Semana Santa que en Ayerbe llevó ruedas desde sus inicios.

Texto: Chesús A. Giménez

Foto: M<sup>o</sup> Quiteria Lafuente.



# REDOLADA\*

\*

Esta sección recoge los escritos en aragonés

## A culo pacharero

O **culo** (*cul, culis* en latín) ye una palabra que s'empleya mui á ormino en esprisions y frases feitas en todas as lenguas. Ye una parte de o cuerpo con a que se gosa fer asabelo d'interpretazions. En aragonés, como no podeba ser menos, tamién nos da muito chuego y asinas lo podemos beyer en:

Adchetibazions: **Ser un culibaxo. Ser un culibisero u besaculos** (mego, tiralebitas). **Ser un caraculo** (mofla). **Ser un culo moreno** (puerco). **Ser un culoroto u culo pelau** (no tener en do cayer-se). **Ser un culipato** (culo pronunziau y zompo). **Ser un culudo** (muito culo). **Ser un tonto de o culo** (superlatibo). **Ser un culoenzendido** (como si llebase azogue). **Ser un culo de mal asiento u un culo mal sentau** (que no s'atura).

Polisemia: **O culo de a silla. O culo de a sartén. O culo de o mundo. O culo de o saco. O culo de o baso, de o tonel, de a tina-lla...**

Ideya d'ir en chinchetas (u con poqueta ropa): **Ir enseñando o culo. Ir con o culo á l'aire. Estar en culitatis. Ir beyéndo-se-le o culo. Ir á culo pacharero.**

Comparanzas: **Cara como un culo. Tragar como un saco sin culo** (deborar os alimentos). **Culo como un pandero. Calbo como un culo. Bier menos que o güello de o culo. Estar más fiero que o culo d'un mono. Estar más negro que o culo de a sartén.**

Partes: **A raya de o culo. A canaleta de o culo. O güello de o culo. O forato de o culo. A culera** (o culo

propiamente, as nalgas). **Culatera** (a culera, pero más grande, "tener buena culatera").

Tuñinas: **Dar en o culo. Calentar o culo. Pizcar en o culo. Quitar o polbo de o culo. Meter u agullón en o culo** (á bier si espabila). **Dar en a culera. Brincar purnas de o culo. Ir con o culo caliente. Rancar pelos de o culo. Patada en o culo** (tamién tiene sentido d'espachar d'un treballo).

Mobimiento: **Ir de culo** (pasar-lo mal). **Recular** (Ir ta zaga. Tarazona no recula anque lo mande a bula). **Retacular. Dentrar de culas. Salir de retaculas. Benir de**

**culo** (en o parto). **Fer con o culo y desfer con a coda** (treballar por demás). **Estar de contino con o culo en o suelo** (cayer-se á ormino un mozer u un biello). **Ir con o culo á rastras, á rozegons. Dar-se una culada** (ye famosa a lalberca de "A culada" en a literatura aragonesa), **un culazo, un culetazo** (cayer esbarizándo-se). **En dos culadas** (llegar ascape). **Andar culian-do** (mober-se por casa

fendo fainas). **Fer as cosas a meyo culo** (sin rematar). **Itar un culo**

(fornicar). **Baxar a culetazos** (por a escalera). **Menear o culo** (danzando). **Cayer-se-le o culo** (culo gordo que se'n baxa). **Pesar o culo** (si se cansa un gordo andando). **Me tocas o culo** (respuesta á una mofla) **Dar o culo** (dar o esquinazo en una combersa u saludo). **Culibisiar u laminar o culo á os demás** (andar porfiando, besando o culo á otri). **Fer reculada falsa** (fer como que te'n bas y tornar ta casa á guipar). **Ir á reculons** (os mozés por o suelo an-



*Con o culo arrastro. Foto R. Compairé*

tes de tener-se solos). **Entrar de culas. Acular os sacos, talegas, boticos** (dixar-los bien aposentaus pa que no se benzan).

**Miedo: Ir con o zerote en o culo** (andar escagazándose-se). **Ir con o culo preto. No poder meter ni una palla en o culo. No respirar ni por o culo** (fer chitón).

**Entufamiento: Mandar todo á tomar por culo. Estar de culo** (dos entufaus). **Me lo paso por o culo** (disprezio). **Nos puede meter por o culo una carabaza** (si se tiene miedo d'otri que ye mui entufau). **Meter por o culo o demonio. Dar por culo** (si bella cosa no cuaca).

**Ruina: Quedar-se esculau** (sin perras). **Quedar-se con o culo pelaire** (sin cosa).

**Paxaros: Culipuerco** (como falzillas chicorronas). **Culiblanco(a)**.

**Prendas: Culero** (pañal). **Escoscar culeros** (doble sentido: calzons, bragas y os culos de os biellos). **Ir aún con culero** (mofla á un zagal). **Culera** (refirme en os pantalons). **Pantalón sin culera** (si un pobretallo ba mostrando o culo). **Ichar culera en o pantalón. Robaculeros** (cabezudo famoso que encorre críos).

**Porquería: Rascar-se o culo. Criar gusanos en o culo** (puercón á más no poder). **Llebar cascarrias en o culo. Escoscar-se o culo con un zaborro. O cuento de a biella que s'escoscaba o culo con una tella.**

**Peder: Tocar a trompeta con o culo. Tronada por bal de culo. Romper-se o culo.**

**Atras: Sana, sana, culico de rana** (ta consolar á os críos). **Qui no tiene quefer, con o culo caza moscas. ¡No te saldrá un grano en o culo!** (si se tiene un antojo). **Todo lo quiere Loriente, a cama fría y o culo caliente** (si ye un tiquis-miquis). **Culo que beigo, culo que quiero** (le chocan todas). **Tapaculos** (escaramujo, ta repretar-se si se ba suelto). **Ichar á cara u culo** (chugar, ichar á suerte). **Tener, salir callos en o culo** (sentaduras d'estar tiempos aposentau). **Rebuelbe Daniel que en o culo ye a miel** (pa que os mozés paren cuenta si bi ha miel en a leche si son costipaus). **Gafas de culo baso** (de muita miopía). **Perder o culo** (tener o bayo por bella cosa). **Tener a cabeza en o culo** (fer as cosas mal por no parar cuenta). **Pensar con o culo** (esbarrar en a soluzión de problemas). **Escoscar-se o culo con un ababol** (ta moflar-se d'una moza culibaxa y chicorróna). **Quedar-se ta escoscar o culo á su madre** (á una moza). **Culos que se conozen** (os que duermen chuntos).

A palabra **culo**, en argonés, tamién tiene atras trazas: **forón** y **trasero**. Se gosa dezir **forete** á o güello de o culo, á o **forato**. **Andar foroniando** (trachinando por a casa, rechirando). **Me lo paso por o forete u por o forón** (me lo paso por o culo).

**Chusé Antón Santamaría**

## Os duendes d'o cañuto

Raro ha i ser o lugar ande no'n aiga de chents que les cuaque alparziar.

Ulalia y la Martina yeran en metá d'a plaza chafardiando. Ista begada l'eban emprendiu con l'agüelico de casa "Totones"

-Como te diziba Ulalia, ta mí que siño Tomasón tie trato con as bruxas u algo paizido u sino como coña ye que fendo to'l diya o chandro baiga como un pincel d'escoscau, tienga la casa limpia como una patena, os animals bien cuidiaus, os corrals sin miaja fiemo, a fazienda bien atendida.

-Chiquia ye berdá ixo que izes, puestar que seya cosa de bruxas u de totons, pos d'atra manera no sé como lo ferá. En istas azierta en pasar por allí un mesache que a suya casa yera firme zerqueta d'a de siño Tomasón.

-Ascucha mozer, tú que yes bibindo a man de l'agüelico, no beyerás que por denoches as bruxas le fagan as faye-



nas a o tuyo bezin.

-No señora, yo no'n he guipiau denguna cosa d'ixas, agora o que sí siento de bez en bez son montonadas d'estrapaluzios. Ista nuey (noche) feré guardia dende a finestra (ventana) que yay pegada enta la mia casa ta beyer si beigo bella cosa. Anque más baldra que me'n puya (suba) t'o cobalto de l'arbor que yay debán (delante) d'o suyo portal y asinas podrá refitoliar muyto millor.

Al cabo rato de fer-se oscuro, l'abuelo s'asienta n'a cadera que ye chunto d'o fogaril y saca d'a pocha un cañuto. Lo estapa y escomenzipian a salir d'allí uns seres chicorróns como moñaquetes que se le posan ensima d'os güembros.-A beyer si emprendemos a fer a fayena, les ize a ixos bichejos que se le pone arredol d'o cuello.

-¿O que femos, o que femos,? No paran de demandar ixos duendes.

-En primeras fer-me sopas d'allo regüeltas con güego pa zenar. Dimpués fer o fregote d'a cozina y limpiáis toda la casa.

En un santiamén acaban de fer o treballo y atra bez preguntan: ¿O que femos, que femos, que femos?.

-Cada begada feis mas pronto as cosas. ¡Ala!, andar a limpiar as corralizas y echar-les la minchata a los animals.

A toda prisa terminan o mandau y güelta con a cantinela. -¿O que femos, o que femos, o que femos.

-Marchar en t'ó prau a rematan o tajo que ayer sus quedo sin fer y dimpues fiesta.

Ban corriendo y ascape güelben con a mesma matraca. -¿Qué femos, que femos, que femos.

-Bai, por güé (hoy) ye bastante. Meteros en o cañuto y a escansar.

Os duendes se cuelan aintro d'ó cañuto y l'águelo se lo mete n'a pucha.

O mozer, con cara de pasmau tan sinquiera terminaba de creyer-se o que abeba estau beyendo. Arrascando-se la mollera ye pensando que furtando-le aquel cañuto a l'abuelo ixos diablos, bruxos u cuialsiquier cosa

que fesen, lo mesmo podrían fer-le a el as suyas fayenas.

Cuan o yayo ye adormiu o zagal marcha de puntetas, sin fer ruido, ta pillar-le o cañuto y llebar-se-le-ne ta casa.

-Me pa que me se'n ba salir o corazón d'ó peito. ¡Mira-te que si agora mesmo s'espertase...! Lo mesmo me sacudiba un sopapo que me dejara as napias chafadas. ¡Que no s'espierite, que no s'espierite!.

Escopetiau ye puyando as escaleras. Plega ent'a cozina, estapa o cañuto, se'n salen os duendes y se le ponen arredol d'ó cuello dica (hasta) cuasi afogar-lo.

-¿O que femos, o que femos? Son iziendo de continuo os totons.

-Pa escomenzar fer-me de zenar lo mesmo que l'abis feito a l'ágüelo. ¡Ale templaus!

No terminan de fer-lo que tornan a poner-sen arredol d'ó cuello. -¿O que femos, o que femos....?

-Agora si que tos boi a dar fayena. Primero escoscar (limpiar) bien a casa que ye prou (bastante) de puerca. Dimpués baxaros-ne a replegar todo o fiemo que yai en a zolle d'ós cochins y en o coral d'as bacas y en cuan que aigais terminau iros-ne a traballar t'ó güerto que está pleno de brozas, barzas, zaboros y cagadas. No pareis dica que uno i pueda minchar sopas allí.

Os diaples dimpues d'estar toda la nuey (noche) de fayena güelben atra bez a poner-sen pegaus ta'l cuello d'ó mesache. -¿O que femos, o que femos, o que femos?

-¡Au! andar a dormir que güe (hoy) no'n yay mas cosa que fer.

Os duendes son cada begada mas pretos n'ó cuello d'ó mocer. -¿Qué femos, que femos, que femos?

Iste mira de sacarse-los d'enzima. -Que sus digo que marcheis a dormir coña.

Os totons cada vez muyto mas nierbosos bienga a repetir: -¿Que femos, que femos, que femos?

-Que ya tos he dicho que no'n yay mas de fayena. ¡Ala a dormir!

Os diablos están atosigando al mocer pretando-le más que más o garganchón. -¿Qué femos, que femos, que femos?

Al zagal escomienza a faltar-le l'aliento y a poner-se todo royo. - ¡Socorro, auxilio!, aduyeme siño Tomasón que me son afogando istos bichos.

L'abuelico aparece todo espantau y en beyendo o que pasaba, les gritó a os duendes. -¡Ale colaros ta intro d'ó cañuto!.

Os bichejos se amagan (esconden) aintro d'ó cañuter. O mozer fro-tando-se la gargamela, alienta todo

alibiau. -Muitas grazias agüelico. Ixos animals cuasi me rematan.

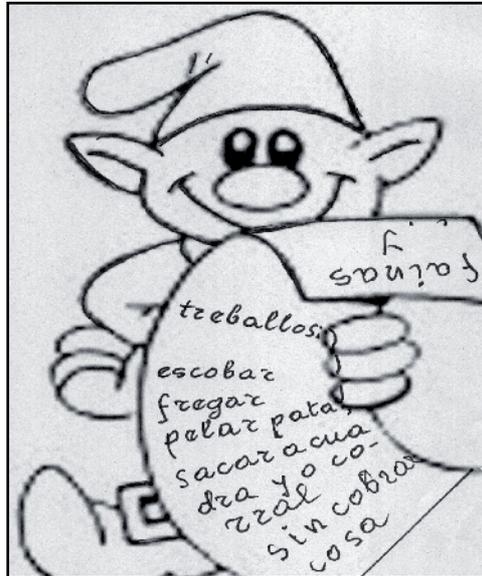
Siño Tomason todo carrañoso le suelta un responso. - No t'esta mal o que t'ha pasau pa que escarmientes. Primero pa que no metas as narizes ande que no te simporta, y dimpués pa que no arrambles con o que no ye tuyo.

Desincuseme que nunca más en feré cosa asina. Pero ye que en cuan que bide o que le feban a busté ixos moñaquetes no m'en pudie resistir pa que me fesen a yo la fayena. Ya sabe que estoy meyo baldau.

-Güeno d'aluerdo, al fin y al cabo yes de güenas maneras, pero bela (una) cosa tiengo que izirte: que no l'en charres a dengún o secreto pos en cuanto que atra persona se percate d'isto se trafegará (perderá) la maxía (magía) y no más mos ferán ni a tú ni a yo as fayenas.

-Desencuidese que tendre o pico bién atrancau.

De cabocuan se sentiba reboluzio en casa de siño Tomasón y dengún atinab a endibinar o que podeba acayezzer) (suceder). Escomenziparon a dizir que iban ser cosa de bruixas, duendes u cualcosa paizida lo que yera pasando allí y a la fin remataron por clamar-la (llamar) casa de Totóns. Y asina ye como ta cutio se le quedó o mote de casa Totones.



## VII JORNADAS POR EL RÍO GÁLLEGO

### En el pasado Puente de San Jorge se celebraron las VII jornadas del Río Gállego.

Este año hubo actividades en Erés, *Santolaria*, Murillo, Ayerbe y Biscarrués. En *Santolaria*, en la tarde del día 24, hubo una divertida actuación de los Titiriteros de Binéfar, con una gran afluencia de público. La carpa instalada en la plaza para este acontecimiento estaba tan llena como en cualquier día de las fiestas patronales.

A continuación de los Titiriteros de Binéfar hubo dos conferencias: una en DVD, que presentaba los trabajos de dinamización del municipio portugués de Mirandela, también afectado por pantanos; otra, de Javier Viñales Andreu, investigador de la Comarca del Somontano, sobre las variedades de olivos en la Comarca de la Hoya. Resulta que en *Santolaria* hay interesantes variedades de este centenario árbol, con alto valor ecológico y biológico. Después hubo un pequeño curso de cata de aceites dirigido por Jesús Escario de los Molinos de Sipan y miembro del panel de cata del Bajo Aragón. Posteriormente degustamos almendras y tostadas de aceite con ajo por invitación de la Cooperativa Santa Leticia de Ayerbe. El molino de aceite de Bolea de Lorenzo Urroz y Aceites Ascaso de Aniés también presentaron sus productos.

Además hubo diversas catas de vinos, miel, etc. En el resto de los pueblos tuvieron lugar diversas charlas y conferencias que configuraron la Primera Feria de los Líquidos Sagrados del Mediterráneo.

### ASOCIACION DE AMIGOS DE LA GALLIGUERA



### Ayerbenses que triunfan.

*Al enterarnos de que Paula Vera se había desplazado a EE.UU. para presentar un proyecto sobre su trabajo en la Universidad de Zaragoza, traté de inquirir datos para publicarlos, pero la sencillez y modestia de Paula se oponían a que los hiciésemos público. Con mi tozudez, por fin conseguí estas breves líneas.*

“Vaya andanzas, Luis Pérez me propuso contar mi experiencia personal en el mundo de la investigación, así que aquí estoy. La Universidad de Zaragoza me propuso realizar una exposición oral sobre mi trabajo, en los EEUU. Así que entre nervios e ilusión, el 16 de mayo me dirigí rumbo a Greenville en el Sur de Carolina (EEUU). Se trataba de un congreso dedicado al estudio del envase (International Association of Packaging Research Institutes) tanto a la



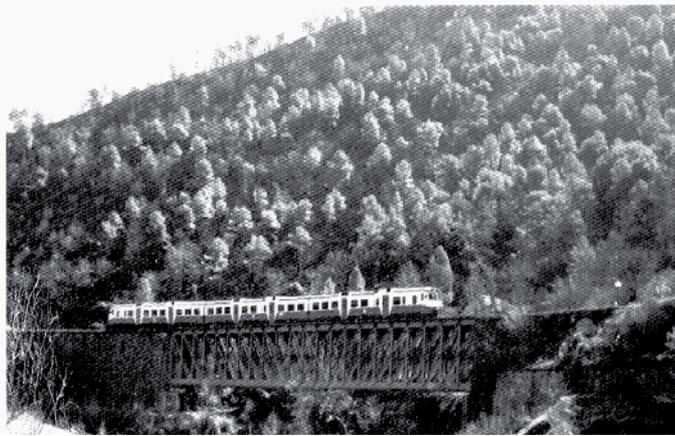
distribución, al diseño...En la Universidad de Zaragoza y concretamente el Departamento de Química Analítica de CPS (Centro Politécnico Superior) nos dedicamos al estudio del envase alimentario.

El trabajo que fui a presentar y al que dedico parte de mi tiempo, está enmarcado en un Proyecto Europeo llamado Migresives, que consiste en el estudio de las sustancias de los adhesivos (que forman parte del envase alimentario) que puedan pasar al alimento (la migración), su concentración, la toxicidad de estos...

La experiencia fue muy buena, el congreso así como la gente muy agradable, y la exposición fue muy bien, aunque con muchos nervios a la hora de salir...”

**Paula**

## NOTICIAS DEL CANFRANC



*Puente de L'Estanquet*

En una entrevista publicada el pasado 16 de abril en el periódico de Pau "La République des Pyrénées", Patrick de Stampa defiende una línea de alta velocidad entre Burdeos, Mont-de-Marsan y Pau, así como su prolongación hacia España. Para apoyar esta propuesta, se hace eco de un estudio elaborado por el director técnico de Alstom, François Lacote, que "demuestra que se puede llegar a Zaragoza con la Línea de Gran Velocidad (LGV) pasando por Canfranc a 90 kilómetros por hora".

Se trata de la primera vez que el presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Pau se muestra abiertamente favorable a la reapertura de la línea del Canfranc como línea de alta velocidad, según ha explicado a este periódico René Gouin-Rabal, experto en ferrocarril, quien explica que el estudio de Lacote señala que un tren de alta velocidad puede subir rampas del 47 por mil e ir por curvas de 150 metros, cuando "todas las curvas entre Bedous y Canfranc no tienen más de 200 metros".

En la entrevista que publica el diario galo, Patrick de Stampa insiste en la necesidad de nuevas comunicaciones para el desarrollo de la zona del Béarn y alerta de la posibilidad de que las empresas se vayan si no existen buenas comunicaciones. Y no se refiere sólo a las internas del país vecino, sino que insiste en la conexión con Zaragoza. En este sentido, asegura: "Todos los trazados nos interesan. No se puede imaginar que el desarrollo del Béarn no pase por una conexión con Zaragoza", y añade que si se quiere estrechar lazos entre ambos territorios "es necesario permitir a todos los habitantes que se reencuentren más fácilmente".

El presidente de la Cámara de Comercio señala que es preciso avanzar en



*Estación de Canfranc*

proyectos de infraestructuras como la Pau-Olorón, el acceso carretero al Somport y la línea de alta velocidad que desea ver pasar por Pau, así como por Canfranc, pero a velocidad reducida (la alta velocidad puede alcanzar los 300 kilómetros por hora). Añade que su trabajo es preguntar a quienes toman decisiones sobre los ejes que les parecen mejores para el desarrollo económico. "Y si hemos lanzado estudios sobre la A-65 (Burdeos-Pau), la LGV, la Pau-Olorón o el tramo Olorón-Somport, es que para nosotros el desarrollo económico rima con las infraestructuras. Si no hay infraestructuras, se pone en peligro las instalaciones industriales que tenemos en la región".

A su juicio, si nos encontramos dentro de 12 ó 13 años con una A-65 conectada a un enlace rápido Pau-Olorón prolongado hasta el Somport donde nos esperan autopistas al otro lado, habremos progresado enormemente".

(Nota de prensa [www.transpirenaica.org](http://www.transpirenaica.org) ESP/A y Diario Alto Aragón)



*Patrick de Stampa*

Realmente nos satisface la percepción que tiene el presidente de la Cámara de Comercio Francés, que concuerda plenamente con la reivindicación de Aragón y que se aproxima a los proyectos presentados y tan bien defendidos por la asociación española CREFCO. Esperemos que este sea un paso adelante, pero todavía nos sentimos escépticos ya que ambos gobiernos, francés y español, parece ser que aún no se han sentado a negociar con la firme decisión de esta apertura tan necesaria para los intereses de Aquitania y Aragón.

APIAC

# ENTRE PUCHARROS

## LA CELIAQUIA UNA ENFERMEDAD METABÓLICA

La enfermedad celíaca es una enfermedad auto inmune que se caracteriza por la inflamación del intestino delgado producida por la ingestión de una proteína que contienen algunos cereales, llamada gluten (proteína presente en trigo, cebada, centeno, triticale, kamut, espelta y posiblemente y en la avena por cuestiones de contaminación cruzada) en individuos predispuestos genéticamente.



*Espiga barrada*

Los alimentos pasan por un proceso de ingestión que los convierte en pequeñas partículas antes de llegar al intestino delgado donde serán absorbidas por unas minúsculas vellosidades que cubren la pared del intestino. Los celíacos tienen un acortamiento de estas vellosidades y es lo que les provoca esa intolerancia al gluten.

La enfermedad se puede manifestar desde la infancia, siendo los síntomas: diarrea crónica, pérdida de peso, deficiencias nutricionales, anemia, entre otros, y que varían dependiendo de la persona. También hay enfermedades paralelas a la celiaquía y consecuencia de ésta como la intolerancia a la lactosa.

No había oído hablar de esta enfermedad hasta que a Adriana Correas se la diagnosticaron y mi ignorancia me llevó a pensar que quizás esta enfermedad era el resultado de nuestros nuevos hábitos de vida, el estrés al que estamos sometidos..., pero estaba equivocada. Revisando en la historia de la enfermedad he descubierto que ya en la antigua Grecia denominaba *koliacos* (de aquí deriva celíaco) a los enfermos que sufren del intestino. En 1988 en Gran Bretaña se cree que la regularización de la alimentación es el mejor tratamiento, entre 1921 y 1938 las investigaciones de la intolerancia celíaca le lleva a una intolerancia de los hidratos de carbono y en 1950 un holandés descubrió que si se suprimía el trigo, la avena y la cebada de la dieta la enfermedad celíaca mejoraba y que se podía sustituir por harina de arroz o de maíz. Como todas las cosas, a partir de allí solo era tirar del hilo para ir conociendo a otras personas de nuestro entorno que

también la padecen, y es que un 1% de la población sufren esta enfermedad, y poco a poco la sociedad se va adaptando, en algunos establecimientos hosteleros ya cuentan en su carta con menú para celíacos y este año cuando acudí a renovar mi carne de “Manipulador de alimentos” me encontré con un tema que no se había tocado en otras ocasiones, *las enfermedades metabólicas: enfermedad celíaca*. La profesora hizo hincapié en estos puntos:

- Eliminar en la dieta los productos que contengan gluten.
- Comprobar los ingredientes en productos elaborados.
- Eliminar en dieta los productos a granel, los no etiquetados o sin listado de ingredientes.
- En la cocina, sustituir las harinas de trigo y pan rallado por harina de maíz o de arroz o puré de patata.
- Precaución en determinadas prácticas, “no puede freírse patatas en el mismo aceite en el que se ha frito cualquier rebozado con harina.

Según me comenta Adriana, en casa es relativamente fácil llevar la dieta, siempre contando con la complicidad de la familia y cuando sales a comer fuera es una gran satisfacción ver que tienen un menú especial y que puedes disfrutar de platos elaborados y no comer una simple ensalada y una carne a la plancha, aunque siempre sería preferible eso, que no que te digan que sí...y que luego sea que no...y te pongas enferma.

En 1994 se constituyó la Federación de Asociaciones de España (FACE) y desde esta asociación se encargan de coordinar el esfuerzo y la labor de las diferentes asociaciones autonómicas, desde aquí te informa donde puedes

comprar productos especializados, te entregan una guía con las marcas comerciales que no contengan gluten, los restaurantes que cuentan con una carta sin gluten, las recetas que se pueden elaborar, etc.

En Ayerbe ya se pueden adquirir productos celiacos con plena garantía en la "Farmacia Carmen".

Uno de los inconvenientes es el precio de estos productos alimenticios. En algunos países europeos los gobiernos dan algún tipo de ayuda, al igual que en algunas Comunidades Autónomas de España. En Aragón es un tema que todavía no se ha conseguido.

Como ejemplo de cocina celiaca podemos llevar a la práctica un plato exquisito.

Esta receta nos la envía Adriana, la llevó a los niños de la escuela para que vean que comer sin gluten también es comer cosas muy ricas. Esta receta es una adaptación a la receta de bizcocho de yogur de toda la vida, lo que quiere decir que cualquier fórmula se puede adaptar, simplemente cambiar la harina.

#### INGREDIENTES:

- 1 YOGUR DE LIMÓN (Utilizaremos el vaso como medida)
- 3 HUEVOS
- 1 SOBRE DE LEVADURA SIN GLUTEN
- EL ZUMO Y UN POCO DE RALLADURA DE LIMÓN
- 1 MEDIDA DE ACEITE DE OLIVA SUAVE (0.4)
- 2 MEDIDAS DE AZÚCAR
- 3 MEDIDAS DE HARINA DE ARROZ (Equivale a un paquete de 250 de la marca Nomen)
- PARA LA DECORACIÓN: CHOCOLATE VALOR, LACASITOS, CONGUITOS, NUTELLA, SIEMPRE ASEGURARNOS



*Demostración escolar. Foto Celia.*

DE QUE LO QUE PONGAMOS SEA SIN GLUTEN (Si es que lo preparamos para alguien sin gluten, claro)

#### ELABORACIÓN:

Dejamos precalentar el horno al máximo hasta que metamos el molde, momento en el que bajaremos la temperatura a 180 grados.

Ponemos en un bol los huevos bien batidos, el

yogur, el zumo de limón y la ralladura

y el aceite. Batimos todo bien y añadimos el azúcar, volvemos a batir. Por último añadimos la harina de arroz con la levadura y lo batimos hasta ver que la mezcla queda homogénea. Cubrimos el molde con un poco de margarina para asegurarnos de que no se pegue y echamos la masa en él.

Por último lo meteremos en el horno durante unos 30-40 minutos, todo depende del tipo de horno que tengamos, pero sobre todo tened un poco de paciencia, porque si abrimos el horno el bizcocho se bajará y no quedará bonito.

Una vez cocido, dejaremos que se enfríe y lo adornaremos a nuestro gusto. Yo guardo una jeringuilla con la que hago la decoración. Inyecto Nutella en varias partes del bizcocho, para que podamos encontrarlos "sorpresas", y siempre es más fácil que cortar el bizcocho para rellenarlo, aunque también puede ser. Los dibujos sobre el bizcocho están hechos con chocolate Valor desecho.

¡Que aproveche!

*Encarna Coronas*



Tarta:  
Osito de  
cumpleaños

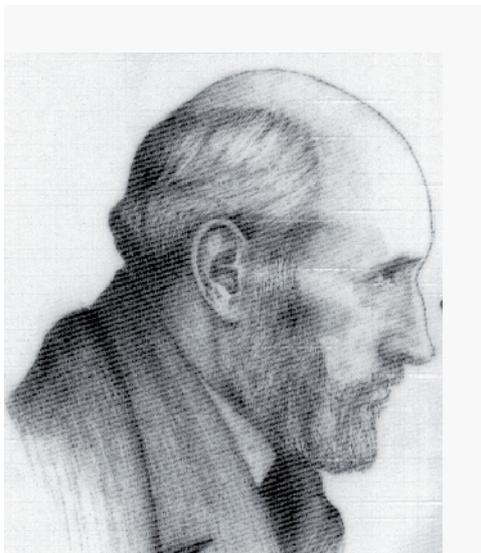
## SOBRE LA COMPRENSIÓN ADECUADA DE LA OBRA DE CAJAL Y SU ERA

Carlos Eduardo de Jesús Sierra Cuartas  
Universidad Nacional de Colombia, Profesor Asociado

### Naturaleza del problema: Cómo leer a Cajal y su tiempo para fines educativos

Todavía está fresca la publicación de un libro excelente sobre la vida y obra de don Santiago Ramón y Cajal salido de la pluma del profesor José María López Piñero<sup>1</sup>. En el mismo, encontramos unas apreciaciones bastante agudas de su autor que conviene no pasar por alto si se trata de abordar en forma objetiva y rigurosa nuestra historia secreta, como la denomina el profesor mexicano Elías Trabulse<sup>2</sup>, es decir, la historia de la ciencia y la tecnología en los países hispanoparlantes. Pero, por otra parte, en el libro del profesor López aparece también cierto ruido epistemológico y pedagógico que conviene así mismo superar si queremos evitar cierto prejuicio en materia tanto educativa como investigativa. Veamos esto con más detalle.

Apenas empieza su libro, el buen profesor López Piñero deja bien clara su alerta acerca de lo que está pasando con el abordaje de la vida y obra de don Santiago: “Como todos los científicos importantes, Cajal sufre en cada aniversario de su biografía una avalancha de publicaciones oportunistas y de pintorescos actos conmemorativos, que se limitan a reiterar los tópicos y errores de su mitificación falseada”. Con estas palabras, José María alude al resurgir de los rescoldos de la nefasta polémica de la ciencia española, sobre cuyos inconvenientes ha alertado así mismo José Manuel Sánchez Ron<sup>3</sup>. Más aún, digamos que la polémica de la ciencia hispana habida cuenta que en todos nuestros países es de lo más típico acudir a la enumeración de científicos y obras para poder alegar que nosotros los hispanos dizque sí tenemos ciencia, sin paramientos en cuanto a que la ciencia connota una cultura, un modo de ver el mundo, opuesto al dogma y al principio de autoridad, que brilla por su ausencia en nuestros países según lo han diagnosticado con lucidez autores diversos.



Por ejemplo, Marcelino Cerejido y Laura Reinking<sup>4</sup>, Heinz Dieterich<sup>5</sup> y Mario Bunge<sup>6</sup> por mencionar a cuatro de ellos.

En el caso de nuestra historia secreta, López Piñero ve con malos ojos el burdo acercamiento histórico basado en las “grandes figuras”, que muestra a los científicos hispanos como “seres de una pieza, que nacen sin precursores, por generación espontánea”, como decía José Ortega y Gasset, palabras que no comparte José María con justa razón. En fin, él estima que las ideologías y lo crematístico es lo que subyace en la organización continua de conmemoraciones de los “seres de una pieza”, lo que connota la injusta exclusión de muchos otros. Por supuesto, esto tampoco falta en otros países hispanos. El caso del sesquicentenario de Cajal fue bastante representativo al respecto, puesto que, como nos lo recuerda López Piñero, ha quedado olvidado el aporte hecho por Luis Simarro a la obra científica de don Santiago. De similar manera, ha sucedido con el papel desempeñado por Aureliano Maestre de San Juan. Así las cosas, falta una edición realmente rigurosa de la obra y correspondencia del ilustre histólogo aragonés. En fin, el tono hagiográfico infesta nuestra historia secreta.

Junto con lo anterior, destaquemos la difusión precaria de los textos académicos. Para ello, partamos de la siguiente anécdota: en Medellín, Colombia, dí una conferencia sobre Cajal en septiembre del año 2008 ante varios profesores e investigadores de la Facultad de Medicina de la Universidad de Antioquia. Uno de los asistentes, un notable neurólogo colombiano ya octogenario, Jairo Bustamante, formado con un discípulo de Cajal venido a Colombia con motivo de la Guerra Civil Española, me contó que una profesora de dicha Facultad viajó a España con el fin de adelantar una investigación centrada en la correspondencia de don Santiago. A juzgar por la información proporcionada por el médico antedicho, su colega redactó un texto de altos

1 López Piñero, J. M. (2006). *Santiago Ramón y Cajal*. Valencia: Universitat de Valencia y Universidad de Granada.

2 Trabulse, E. (1997). *Historia de la ciencia en México (versión abreviada)*. México: Fondo de Cultura Económica.

3 Sánchez Ron, J. M. (1990). *Echegaray, académico de ciencias*. En: [http://www-vortex.mcs.st-and.ac.uk/~alvarov/aacte/sanchez\\_ron\\_1990a.html](http://www-vortex.mcs.st-and.ac.uk/~alvarov/aacte/sanchez_ron_1990a.html).

4 Cerejido, M. y Reinking, L. (2004). *La ignorancia debida*. Buenos Aires: Libros del Zorzal.

5 Dieterich, H. (2005). *Crisis en las ciencias sociales*. Madrid: Popular.

6 Pellet L., R. (1999). *Entrevista a Mario Bunge: “Las universidades latinoamericanas son fábricas de diplomas”*. En: <http://www.unc.edu.ve/metodologia/lectura.htm>.

merecimientos al respecto, por lo cual expresé mi interés en poder contar con una copia del mismo, para cuyo fin le dejé a dicho buen médico mi dirección de correo electrónico. Hasta ahora no he tenido ninguna respuesta. En fin, esta anécdota ilustra bien una situación bastante típica en el



Dr. López Piñero

mundo académico hispano, que podemos resumir como sigue: (1) La escasa difusión de la producción académica respectiva, apenas restringida a los estrechos círculos de especialistas y en detrimento del resto de la sociedad; (2) las tiradas modestas de lo que logra producirse, puesto que es rara la superación de los 1000 ejemplares; y (3) la disponibilidad limitada de fuentes en la Red en páginas académicas e institucionales hispanas, sobre todo si comparamos frente a las páginas anglosajonas y de otras culturas por el estilo. En consecuencia, entre las hagiografías y la difusión precaria de lo poco bueno que se produce, amén de lo que sigue en este artículo, las sociedades hispanas han quedado emasculadas en lo que concierne a su historia secreta.

Volvamos con López Piñero. El proyecto en torno al Legado Cajal ha fracasado, en parte por razones legales como lo ha hecho ver la propia nieta de don Santiago, María Ángeles Ramón y Cajal. También, ha corrido una suerte nefasta el legado de Luis Simarro. Peor aún, luego de su fracaso, López Piñero y sus colaboradores quisieron publicar a su costa una *Bibliografía Cajaliana*, pero la Fundación de Ciencias de la Salud les negó el permiso. Con todo, por fortuna, José María y colaboradores ignoraron tan absurda prohibición<sup>7</sup>. Al fin y al cabo, Cajal es universal y patrimonio de la humanidad.

De esta suerte, el abordaje riguroso de nuestra historia secreta afronta sus buenas dificultades, las cuales amenazan tanto la dimensión investigativa como la pedagógica.

### La mala comprensión del género ensayístico

Hasta aquí nos hemos referido a ciertos obstáculos epistemológicos advertidos por José María López Piñero desde hace muchos años. Sin embargo, hay otro, no señalado por este investigador de la historia de la ciencia y la tecnología en nuestra cultura, ni por nadie más por el estilo. Me refiero a la distorsión inherente al género del ensayo, cuestión que reclama una buena aclaración a fin

7 López Piñero, J.M., Terrada Ferrandis, M. L. y Rodríguez Quiroga, A. (2000). *Bibliografía Cajaliana. Ediciones de los escritos de Santiago Ramón y Cajal y estudios sobre su vida y obra*. Valencia: Albatros.

de que deje de ser un obstáculo epistemológico más para propósitos de investigación y docencia.

En el libro antedicho sobre Cajal, López Piñero, en su recta final, señala lo que sigue:

La mitificación falseada de la figura de Cajal, asociada al ensayismo en torno a una supuesta “peculiaridad de la cultura nacional”, no solamente ha conducido a presentarlo como un investigador sin raíces, desconociendo la tradición micrográfica española y, más en concreto, el período encabezado por Maestre de San Juan en el que inició su formación. También ha contribuido a distorsionar gravemente la imagen de la llamada “Escuela Histológica Española”. Aparte de minimizar las contribuciones de sus miembros y la repercusión internacional que tuvieron, lo habitual es no distinguir de forma adecuada los dos grupos claramente diferenciados que la integraron: el de los discípulos directos de Cajal y el encabezado sucesivamente por Nicolás Achúcarro y Pío del Río Hortega.

No es la primera vez que López Piñero expresa esta queja. Por ejemplo, la encontramos en un libro suyo de 1986<sup>8</sup>. Como quiera que sea, dicho autor expresa ahí una idea negativa del género ensayístico que encuentro bastante preocupante, puesto que induce una percepción errada acerca del mismo, y que puede tener consecuencias delicadas para fines tanto docentes como investigativos.

Veamos:

De hecho, la distorsión acerca del género del ensayo está bastante extendida, al punto que algunos profesores universitarios hispanos han sentido la necesidad de escribir libros al respecto para poner las cosas en su lugar. Entre éstos, destaquemos lo aportado por Jaime Alberto Vélez<sup>9</sup> y Fernando Vásquez<sup>10</sup> sin ir más lejos. En síntesis, ambos procuran dejar claro que el ensayo es un género que combina la ciencia con el arte al imbricar el rigor en la presentación de los argumentos con el buen manejo del idioma. Además, al pasar revista a lo más selecto del ensayo desde sus orígenes con Michel de Montaigne y Francis Bacon, Vélez y Vásquez ilustran bastante bien lo concerniente a las posibilidades del ensayo como material relevante para la investigación histórica, incluida la de la ciencia y la tecnología. Botón de muestra, la compilación realizada por John Skirius sobre el ensayo hispanoamericano<sup>11</sup> es harto ilustrativa sobre las posibilidades del género para

8 López Piñero, J. M. (1986). *La ciencia en la historia hispánica*. Barcelona: Salvat.

9 Vélez, J. A. (2000). *El ensayo: Entre la aventura y el orden*. Bogotá: Taurus.

10 Vásquez R., F. (2004). *Pregúntele al ensayista*. Bogotá: Kimpres.

11 Skirius, J. (comp.). (2004). *El ensayo hispanoamericano del siglo XX*. México: Fondo de Cultura Económica.

rastrear la historia de la bioética en nuestros países. Pero, hay más: así mismo, Vélez y Vásquez aclaran con lucidez y propiedad las grandes bondades pedagógicas del ensayo habida cuenta que forma tanto en la expresión ordenada del pensamiento como en el aquilatamiento del manejo del idioma.

Entonces, ¿por qué José María López Piñero insiste tanto desde hace años acerca del papel nefasto desempeñado por el “ensayismo” en lo tocante a la percepción de la historia de la ciencia y la tecnología en nuestra cultura? Esto es curioso, ya que los propios libros de José María sobre Cajal y otros temas de historia de la ciencia y la tecnología son muestras excelentes de lo que es la buena escritura ensayística, en la óptica aclarada por Jaime Alberto Vélez y Fernando Vásquez. En otras palabras, el “ensayismo” que denuncia López Piñero, por lo que parece, corresponde a las críticas establecidas por aquellos, esto es, debe tratarse de escritos pretendidamente ensayísticos carentes de rigor en el tratamiento de los temas abordados, Cajal y lo que le es conexo para el caso. O sea, no son ensayos en toda regla. En tales condiciones, es comprensible que López Piñero manifieste su enojo en relación con semejantes obrillas hagiográficas que en nada aportan a la comprensión adecuada de nuestra historia secreta. Además, de facto, hay toda una plaga de escritos mal llamados ensayísticos a lo largo y ancho de nuestros países, los que le hacen mucho daño a las ciencias sociales en general según podemos apreciar de lo diagnosticado por Heinz Dieterich.

### Cómo interpretar la nomenclatura de períodos

La revisión de la historia hispana muestra una propensión marcada a la rotulación de períodos o eras, en unos y otros países. Si nos detenemos un poco en la Península Ibérica, saltan a la vista dos denominaciones tales, a saber: el Siglo de Oro y la Edad de Plata. Por lo general, ambas denominaciones suelen sugerir un despegue en las ciencias y las artes, más espectacular, claro está, durante el Siglo de Oro. Ahora bien, son denominaciones que tienden a sugerir que los hispanos hemos tenido nuestros cuartos de hora en lo que a la cultura científica atañe. Pero, ¿ha sido así en realidad?

Sin duda, es fácil, a la manera de Marcelino Menéndez y Pelayo, hacer una enumeración prolija de figuras, descubrimientos e inventos para satisfacer nuestro orgullo patrio. Pero, como argumentan con cuidado Marcelino Cerejido y Laura Reinking, decir que un país tiene ciencia porque cuenta con determinado número de científicos, médicos e ingenieros, pero sin haber incorporado la cosmovisión asociada, opuesta al dogma y al principio de autoridad, es como alegar que un país

es rico porque cuenta con diez mil magnates, aunque el resto de su población viva en la miseria. Así las cosas, no perdamos de vista que el concepto de ciencia va mucho más allá de hacer enumeraciones tales. Desde luego, lo anterior no significa desconocer lo hecho por científicos, médicos e ingenieros en lo que fuere menester. Pero, en cualquier caso, conviene no leer períodos como la Edad de Plata y otros de cierta efervescencia tecnocientífica en la historia hispana como sinónimos de una adquisición rápida, absoluta e irreversible del modo científico de ver el mundo por parte de nuestra cultura. En realidad, nuestras



J. Manuel Sánchez Ron

sociedades aún deben caminar mucho para alcanzar semejante meta. En suma, hemos tenido científicos, pero no cultura científica vista la sociedad como un todo. Al fin y al cabo, el modo científico de ver el mundo connota una dimensión ecuménica como la que más. O, en palabras de Antonio Lafuente y José Manuel Sánchez Ron, la ciencia no es un asunto exclusivo de los científicos, sino que es una empresa común y colectiva en la que confluye una miríada de actores sociales imprescindibles<sup>12</sup>.

Cuando pasamos por el peine fino lo atinente al Siglo de Oro y a la Edad de Plata, es inevitable apreciar que hubo un énfasis marcado en la ciencia aplicada. Botón de muestra, ahí están los desarrollos en náutica, minería y obras públicas.

En general, la ciencia básica ha sido una pobre dama vergonzante en la historia de nuestros países. Más aún, es la tendencia dominante en la ciencia occidental, sobre todo de la última centuria, como se puede ver al pasar revista a los premios Nobel de química por destacar un ejemplo conspicuo a este respecto. Por tanto, con mayor razón cuesta trabajo denominar como científica a una sociedad que ha privilegiado la ciencia aplicada con fines crematísticos sin haber incorporado la cosmovisión inherente a la cultura de la ciencia. No nos engañemos, puesto que esto es vital para que llevemos a cabo una buena obra educativa en las aulas, esto es, nuestros alumnos deben adquirir esta conciencia a fin de que puedan iniciar realmente su aprehensión del modo científico de ver el mundo.

De esta suerte, cabe estimar que la obra de Cajal, sobre todo la que él concibió para el gran público, posee su alto valor pedagógico por tratarse de un autor que laboró desde la ciencia básica con plena conciencia de la importancia de la misma para sociedades como las nuestras. Del mismo modo, cabe pensar en relación con los demás cultores de la ciencia básica de nuestra historia secreta, incluida la Escuela de Cajal desde luego. En fin, hay que evitar la tentación de involucionar otra vez hacia la polémica

12 Lafuente, A. y Sánchez Ron, J. M. (1999). *Introducción*. En: Lafuente, A. y Saraiva, T. *Imágenes de la ciencia en la España contemporánea*. Madrid: Fundación Arte y Tecnología y Fundación Telefónica.

de la ciencia hispana. En este sentido, conviene no pasar por alto las sensatas advertencias de autores como José María López Piñero y José Manuel Sánchez Ron. En fin, que no nos deslumbren las denominaciones de eras asociadas a metales preciosos y adoptemos una postura social autocrítica salutífera al respecto, como colectivo hispano en general, pues, no olvidemos que el propio Cajal nos describía como un conjunto de 21 estaditos que se desprecian cordialmente y que Humboldt observó nuestra carencia de sentido político. ¿Y acaso la cultura de la ciencia está separada del ámbito de la política, entendida ésta en su acepción prístina en relación con la *polis*?

En fin, veamos más bien la época de Cajal, la Edad de Plata, como un intento moderno por incorporar la cultura de la ciencia en el seno del mundo hispano, pero un intento que connota un esfuerzo que ha de continuarse y

completarse con miras a que el modo científico de ver el mundo impregne la totalidad del cuerpo social hispano. Y he aquí una condición indispensable para una sociedad que habrá de vérselas inevitablemente con la bioética global en este siglo XXI habida cuenta del poder enorme que hemos adquirido merced a la tecnociencia. Es decir, los debates bioéticos que caracterizarán este siglo exigen una sociedad científicamente culta y humanizada sin ir más lejos. Y si Cajal viviese, vería las cosas de esta manera, puesto que él dio muestras de conciencia bioética décadas antes del surgimiento amplio de la misma a fines de la década de 1960<sup>13</sup>. De aquí que sea importante la comprensión correcta de su vida y obra, junto con la de su Escuela, sin distorsiones ni mitificaciones falseadas, cautela que permitirá a su vez comprender mejor la Edad de Plata.

13 Sierra Cuartas, C. E. J. (2007). *Lectura de Cajal y su estela en clave bioética*. En: *Elementos: Ciencia y Cultura (Universidad Autónoma de Puebla)*. Vol. 14, N° 66.

## **CARA Y CRUZ DEL DESARROLLO RURAL**

### **CARA**

Desde la Comarca de la Hoya y otras instituciones se vienen acercando a nuestra zona (algunos pueblos de Las Peñas sin Riglos) diferentes tipos de iniciativas para el desarrollo de nuestros pueblos y sus habitantes, las cuales tienen una buena acogida por parte de la población: *Iniciativas empresariales, formación, servicio de ayuda a domicilio, actividades deportivas y culturales, etc...* En la Peña Estación hemos realizado el curso de PHOTOSHOP y POWER POINT impartido por el Área de Cultura de la Comarca de la Hoya a cargo de Susana. Hemos asistido 10 personas, aprendido el manejo de estos programas con un resultado muy positivo. Todo ello importantísimo para el asentamiento de nuestra población para lo cual estamos todos comprometidos y activos.

### **CRUZ**

Nuestra gran decepción llega cuando observamos la falta de voluntad política para poner en práctica todas estas iniciativas. A observar:

La carretera A1205 de uso obligatorio para los habitantes de ENA-CENTENERO-ANZÁNIGO-LA PEÑA-SANTA MARIA-TRISTE, etc.; más todos los posibles visitantes de la zona del Parque Cultural de San Juan de la Peña, ha

pasado todo el invierno en un estado lamentable, siendo costoso y peligroso para los usuarios, por fin llegó el mes de abril y llegan las máquinas a parchear, el resultado ha sido deficiente y humillante, han tapado algunos agujeros y se han dejado otros.

Continuos desprendimientos en la A123 (antigua N240), siendo esta nuestra vía de comunicación con la población que nos ofrece los servicios mínimos (centro de salud, escuela, farmacia, comercio, etc.). Esto supone a parte de un gran contratiempo un importante peligro para nuestras vidas.

Cobertura telefónica e informática igual de penosa que la carretera (espacios amplísimos sin cobertura para móviles, repetidor de televisión que funciona con generador de gasoil que cuando acaba termina nuestra conexión, sin banda ancha, etc).

### **CONCLUSIÓN**

La sensación que tenemos es que se están riendo de nosotros, cumplimos y respetamos las normas y obligaciones que nos corresponden y no se nos dota de las mínimas posibilidades para tener acceso a todos los medios tecnológicos que se nos ofertan. Vivimos o no en el siglo XXI? Nos preguntamos dónde han quedado nuestros derechos como ciudadanos que cumplimos con nuestras obligaciones.

### *Vecinos de la zona*



Celebrando el final de curso



Estado de la carretera recién arreglada

## VIVIR EN UN PUEBLO, VIVIR EN UNA CIUDAD



Sirva este repaso biográfico para señalar qué tres lugares han sido en los que he vivido y destacar la gran diferencia demográfica existente entre las tres localidades: Barcelona, cabecera de un área metropolitana de 4 millones de personas; Galway, ciudad de 70.000 habitantes; y Ayerbe, pueblo de apenas 1.000 almas. La situación poblacional define, de entrada, las características generales de un lugar, si bien existen muchos factores identitarios más: la idiosincrasia, el paisaje, la estructura productiva, las condiciones sociales... Pero, como digo, la dimensión demográfica condiciona en gran medida las condiciones de vida de un lugar.

Vivir en un pueblo como Ayerbe implica conocer a todos y a cada uno de sus habitantes o casi (si ya se lleva un tiempo viviendo en el mismo, y no se es tan despistado como yo, claro), lo cual para no pocos es un inconveniente (por aquello de que no existen los secretos), aunque para la mayoría, creo, o al menos, para mí, es algo estupendo. Y Ayerbe, precisamente, destaca por su sociabilidad. Ejemplos: cuando nos sucede algo bueno, raros son los que, de saberlo, no nos felicitan en la calle; si por el contrario, hemos de enterrar a un ser querido, son muchos los que nos acompañan al cementerio; y si nos vamos a tomar algo a algún bar, o hacemos la compra, podremos entablar conversación fácilmente con cualquiera, es decir, “enganchar un capazo”, que decimos en la Villa.

En un lugar como Ayerbe, la población suele ser siempre la misma, si bien van llegando nuevos vecinos y yéndose otros, aunque en muy puntuales ocasiones. Pero en una gran ciudad como Barcelona, podemos observar cómo en nuestro propio barrio los inquilinos van mudándose,

las tiendas cambian de titular con cierta frecuencia, y la mayoría de quienes recorren por las calles son desconocidos a quienes, lógicamente, no saludamos, al contrario que en Ayerbe. A muchos de los que hemos vivido la mayor parte de nuestra vida en un pueblo y, de repente, hemos de habituarnos a una metrópoli nos resulta extraño no saludar a prácticamente nadie en la calle durante todo el día, excepto a las personas con las que nos reunamos a propósito.

Caso bien diferente es vivir en una ciudad como Galway, un poco más grande que Huesca. Una vez que te *has hecho* a la ciudad y conoces a gente en similar situación, es fácil tener amigos y conocidos que, en la vuelta de cualquier esquina, te puedes encontrar. En un lugar como Galway, que puede ser cruzado a pie en poco rato (a diferencia de Barcelona, donde gran parte de la vida se pasa en el transporte público), te sientes como en un pueblo, por lo comentado antes y por su tranquilidad y aire puro que se respira, si bien, el dinamismo, el ambiente y la juventud de la población difiere más que mucho de nuestra Villa. Es, precisamente, la falta de jóvenes (sucede en Ayerbe y en tantos pueblos) lo que hace decaer a un lugar. Desafortunadamente, en el medio rural aragonés las oportunidades laborales y académicas son muy pocas, y por ello, la mayoría de jóvenes tenemos que buscarnos la vida fuera de nuestras pequeñas localidades. Muchos de los que vivirían en un pueblo no lo hacen por una razón fundamental: no encontrar un medio de vida (un empleo, un negocio) que les permita asentarse en el lugar. Pero algunos -como yo mismo hasta Navidad- trabajan en Huesca u otros lugares cercanos a Ayerbe, con lo que seguir viviendo en la Villa se hace una opción posible.

Aunque también es cierto que mucha gente acaba por vivir en la capital oscense ya que, inevitablemente, resulta más cómodo residir en el lugar donde uno trabaja.

Cada cual tiene sus inquietudes y sus gustos de vida, con lo que la mayoría tiende a posicionarse por vivir en un lugar u otro, en la medida que pueda hacerlo. Hay quienes no soportan la vida intensa de la ciudad y otros que se morirían de aburrimiento viviendo en un pueblo. Después, estamos los que procuramos adaptarnos lo mejor posible al lugar en que, en cada momento, nos toca o elegimos vivir. La cuestión es disfrutar de lo bueno (una ciudad ofrece muchas oportunidades de desarrollo personal, una gran vida social... mientras que residir en un pueblo es disfrutar de la naturaleza y vivir como en una gran familia) y soportar los inconvenientes.

Lo ideal sería que todos aquellos que quisieran vivir en el medio rural, pudieran. Pero como he dicho, las circunstancias, en nuestra región en particular, y en España en general, no son las más adecuadas. En países como Francia, Italia o Alemania, el mundo del campo es mucho más rico que el nuestro, y no me refiero sólo al nivel de renta *per cápita*. En Europa el turismo rural está

mucho más desarrollado y existe un sector primario muy diversificado complementado por una pujante industria agroalimentaria. No digo que en nuestro medio rural no haya habido avances y mejoras de todo tipo, pero también es cierto que estamos a años luz de nuestros vecinos comunitarios.

La actual crisis cambiará forzosamente el modelo productivo, y ante ella, el medio rural tiene, paradójicamente, una oportunidad: la de reinventarse y buscar los medios necesarios para que, cuando llegue la recuperación económica, nos sumemos a la misma. Es decir, que nuestros pueblos puedan ofrecer todas las oportunidades posibles a quienes, como decía, les gustaría vivir en ellos pero no pueden, lo cual es muy triste, no sólo para ellos, sino también para los propios ciudadanos rurales, siempre abiertos a recibir e integrar a nuevos vecinos.

**Texto: Carlos Marcuello. Foto Ayerbe: Luis Carro y Foto Barcelona: lifestyle.co. revista**

## La escuela rota

Un libro "LA ESCUELA ROTA. Racismo y exclusión social en las aulas". Ediciones Carena 2009 y un autor TONI DE LA ROSA BOTAYA, licenciado en Geografía e Historia.

Desde 1991 da clases en el barrio en el que nació en Badalona. Tony es hijo de un cordobés y una aragonesa para más señas de Santa Eulalia de Gállego. A él desde chico le ha gustado pasar las vacaciones en el pueblo de su madre y visitar a la familia que tiene por aquí.

Aunque nacido en Badalona, sus padres no eran catalanes y eso le llevó a vivir en carnes propias lo que significa que te hagan sentir diferente. Hoy es a otros a los que les toca vivir esto, los inmigrantes son los excluidos, aunque como él hayan nacido en España.

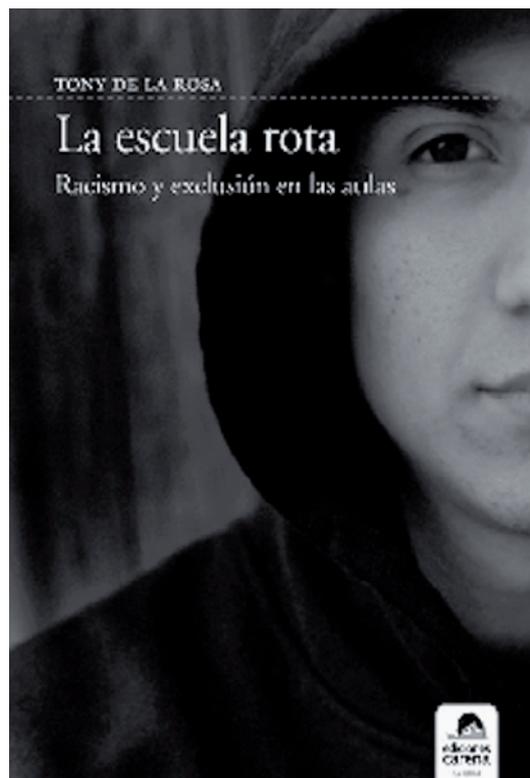
Desde su experiencia como profesor de historia en un instituto de secundaria ha vivido la incapacidad de nuestro sistema educativo y de nuestra sociedad para integrar a los hijos de los inmigrantes y con este libro nos quiere adentrar en la realidad que él conoce.

Narra entre otras las historias de dos jóvenes que fueron expulsados del instituto de Badalona, a un marroquí se le acusó falsamente de traficar con drogas y a un gambiano, convertido en blanco de insultos y bromas pesadas de sus compañeros, de agredir a uno de ellos.

El libro está basado en hechos que él ha vivido dentro del IES y que haberlo editado le ha costado la apertura de un expediente por parte del instituto, aunque los directivos del centro dicen que ha sido por comentarios que ha hecho en su blog, Tony está convencido de que es el motivo de este expediente.

Me alegra saber que hay personas que son capaces de arriesgar su bienestar contando la realidad y es un orgullo saber que además es aragonés.

**Encarna Coronas**



## “AMPRAR”

Por Antonio Esco Bretos

Como casi siempre ocurren estas cosas, un día revolviendo por casa apareció un documento que me llamó poderosamente la atención. Será por “deformación” profesional.

Se trata de un pacto entre dos personas de este pueblo, llevado a un simple papel, sin la intervención de terceros (notarios, abogados o simplemente testigos ...) y que reflejaba una operación de préstamo, y las correspondientes amortizaciones que se fueron realizando a lo largo de los años hasta el completo pago del mismo, tanto de su capital como de sus intereses.

Nos remontamos hasta el año 1912, y concretamente al 20 de noviembre. Mi tatarabuelo Antonio Labarta Latre, acompañado de su hijo, Antonio Labarta Esporrín (mi bisabuelo, que por aquel entonces contaba poco más de 20 años), han acudido a otra familia de Ayerbe, Casa Juanico, a amprar una cantidad de dinero muy elevada para la época. El destino de dicho dinero, que no viene a cuento en este escrito, fue para una adquisición patrimonial.

Supongo que entre ambas familias habría un importante vínculo de amistad, ya que no se solicitó ninguna garantía (empeño o hipoteca) para responder del buen fin de la operación.

Al dorso de este documento, se han ido reflejando las devoluciones que se efectuaron, hasta que el día 3 de abril de 1920 queda completamente pagado todo.

El préstamo fue por la cantidad de 2.000 pesetas y además se abonó la cantidad de 790 pesetas de intereses en los siete años y medio que duró la operación.

Por las fechas de las amortizaciones, deduzco que el

importe original del préstamo fueron las anteriormente indicadas 2.000 pesetas, y el documento debió formalizarse posteriormente, incluso después de la primera amortización. La cantidad reflejada en el mismo, 1.890 pesetas, sería la deuda pendiente en el momento de realizarse (20-11-1912).

Otro detalle que me hizo reflexionar, fueron los importes de las amortizaciones anuales: van desde las 60 pesetas pagadas en 1918, hasta las 600 pesetas entregadas solamente un año antes en 1917. Deduzco que esto tendrá que ver con las cosechas del año y las crisis que se atravesaban. Mis antepasados eran agricultores, y sus únicas fuentes de ingresos eran lo que sabían obtener de sus fincas. Entonces, como ahora, las cosechas no son una ciencia segura, y la bonanza de las mismas dependen de muchos factores.

Por \$ 1.890. \$ Pesetas

Pagaremos nosotros Antonio Labarta Latre y Antonio Labarta Esporrín padre e hijo respectivamente vecinos de esta Villa, los dos juntos o cada uno de por sí, a la orden o en el domicilio de nuestro convecino D. Juan Alvarez Calvo, la cantidad de mil ochocientos noventa pesetas el día treinta del próximo septiembre, y si alguna de las dos partes no avisara con un mes de antelación al vencimiento, se deducirá que pagando los intereses continúa un año más, y así sucesivamente en los años subsiguientes, y para que conste le firmamos el presente con los testigos en Ayerbe a 20 de noviembre de 1912.

Por orden Antonio Labarta  
Amortizado 3 abril 1920  
Antonio Labarta Esporrín

En aquella época, aunque ya existían los bancos, y muchísima gente acudía a ellos, las ayudas en momentos de necesidad entre familiares e incluso amigos, era cosa habitual.

También era habitual, dejar en prenda, algún bien para responder por la cantidad prestada. La palabra dada, el honor de las personas, era algo muy importante para el individuo, pero no siempre las circunstancias acompañaban, (pobreza extrema en algunos casos, malas cosechas, enfermedades de personas o caballerías etc) y no siempre se podía

cumplir con los compromisos adquiridos. En tal caso, se ejecutaba la prenda entregada y el prestamista se quedaba con el bien. Aunque también hubo aprovechados que abusaron de la necesidad y la ignorancia de los deudores.

Aún hoy en día, es posible ver las consecuencias de aquellos

hechos: bodegas o cuartos dentro de una vivienda que pertenecen a otra familia, hileras de olivos que pertenecen a otra persona que el resto de la finca ... etc.

Con cantidades muy inferiores, también era habitual acudir sobre todo en primavera (pocos meses antes de recoger la cosecha) tanto a los bancos, como a otras familias, a amprar pequeños importes o simplemente una saca de harina o unos litros de aceite de oliva, para poder terminar el año, comer pan y poder guisar, algo básico en aquella alimentación.

Desde niño, mi padre me ha contado muchas veces un refrán antiguo que es muy expresivo de la situación que se vivía. Dice así:

“Cuando la *“allaca”* florece, no hallarás quien pan te deje, cuando *grana*, ni aún tu hermana, y cuando *porga*, todo sobra.”

La aliaga, florece en marzo/abril, empezaba la escasez. Cuando en mayo, las flores se convierten en frutos, ni tu familia te podía prestar harina. Cuando esos frutos se caen del arbusto, ya se ha segado y el pan abunda.

Multitud de familias de Ayerbe y toda la redolada, recuerdan con agradecimiento y cariño entre otros, a D. Antonio Latorre, ya fallecido, director del Banco Aragonés de Crédito y posteriormente en el tiempo a D. Antonio

Duch, director del Banco Aragón, auténticas instituciones en la comarca y personas que concedieron multitud de lo que ahora se llaman microcréditos, formalizados en una simple letra de cambio, que constituyeron una gran ayuda para la subsistencia en tiempos difíciles. Se formalizaban a 90 días y cuando recogían la cosecha, se amortizaban.

Hoy día, está todo mucho más profesionalizado y se materializan casi en su totalidad a través del sistema financiero. Las operaciones de crédito/préstamo continúan generalizadas, siempre con un fin específico. Las de volumen elevado (compra de una vivienda,... etc.) suelen realizarse con la garantía de una hipoteca sobre algún bien y las de pequeño importe, con la garantía personal de quien lo solicita.

Lo que sí se ha perdido para siempre: amprar para subsistir. Hoy día, ninguna entidad financiera te prestaría una cantidad, por pequeña que fuese, para poder comer durante dos o tres meses hasta que vendas la cosecha. Lo primero que se estudia en la concesión de un préstamo es la generación de ingresos, la capacidad de reembolso. Ahora ya no vale tener mucho patrimonio, si no generas ingresos.

Con el avance de los tiempos, en unas cosas se gana y en otras se pierde. Pensemos en ello.

## PALOMOS

Por José Manuel Gracia Santolaria

Marcos Martínez Peña vuelve a ganar:

Durante los meses de febrero y marzo se celebró el campeonato provincial de Aragón en la localidad de Peñaflores donde participaron 14 palomos de nuestra asociación: Marcos Martínez Peña con su palomo *“Terminaitor”* volvió a ganar en la categoría de infantiles. Peor suerte tuvimos en el campeonato de la comunidad celebrado posteriormente ya que *“Terminaitor”* se colocó líder en solitario en la última prueba (en la cual cuatro de nuestros palomos tenían posibilidades de ganar pues estaban a muy pocos puntos del 1º. *“Terminaitor”* de Marcos Martínez Peña, *“Franchesco”* de Franchó Pérez *“Morón”* de Carmelo Garasa, *“Ayerbe”* de Jose Manuel Gracia, ) pero a la media hora de finalizar, el palomo se despistó y abandonó la paloma perdiendo toda opción de haber ganado. Ahora estaría compitiendo en la copa de su Majestad el Rey con los 90 mejores palomos de toda España. Con esta prueba acabamos nuestras competiciones oficiales por este año, dejándonos un buen sabor de boca gracias a los resultados obtenidos y satisfacción por saber que estamos haciendo bien las cosas y de ganarnos el respeto de todos los participantes, los cuales nos consideran a los de Ayerbe (como dicen ellos)

como muy serios candidatos a ganar los campeonatos y así representar a Aragón en las competiciones nacionales

En la última prueba nuestros 4 palomos quedaron empatados en las primeras posiciones.



Marcos recibe el primer premio

## Noticias escolares

La semana del 9 al 13 de Marzo, los niños y niñas de 5º y 6º de primaria tuvieron la oportunidad de hacer un viaje que muchos han catalogado de "inolvidable". Durante 5 días pudieron disfrutar, en compañía de alumnos de otros centros (Huesca, Alfajarín y Guadalajara), de una ruta guiada por pueblos de la provincia de Ciudad Real, todo con el hilo conductor de uno de los personajes de ficción más famoso a nivel mundial "Don Quijote de la Mancha". Estuvieron alojados en un albergue en Daimiel y de ahí se desplazaron a numerosas excursiones visitando lugares tan entrañables como las lagunas de Ruidera, puerto Lápice, el corral de comedias de Almagro...

Éstas han sido las impresiones de los niños y niñas de 5º y 6º de Primaria del CEIP Ramón y Cajal de Ayerbe:

Lo que más me ha gustado han sido las lagunas de Ruidera, porque el agua estaba super limpia y había alguna cascada y animales (patos). Lo que menos me ha gustado ha sido en el autobús porque había un hombre que me molestaba y me cansaba. Todo me ha parecido muy chulo.

### Chicho Solana

Viaje pesado, autobús grande y divertido, excursión divertida, Almagro bonito, Lagunas llenas, albergue viejo, comida buena, duchas oxidadas, restaurantes manchegos, Elena cantarina, Willy cansino, museos interesantes, molinos gigantes, corral enorme, noches divertidas, niños cansados, teatros bonitos, tiempo bueno, tablas chulas, viaje acabado.



Sandra Claver

La primera noche nos dividieron para que nos conociéramos todos. También fuimos a las Tablas de Daimiel y a un museo. El segundo día fuimos a unos molinos y por la noche nos contaron un cuento. El tercer día fuimos a Puerto Lápice y la monitora Elena nos contó a oscuras un cuento de miedo en una cúpula de piedra. Luego, por la noche, hicimos un taller de plástica. Al día siguiente fuimos a ver las lagunas de Ruidera y por la noche hicimos una obra de teatro y una fiesta. El último día nos levantamos y después de desayunar volvimos a Ayerbe y todo volvió a la normalidad.

### Gabriel Farreras

Teníamos muchas ganas de irnos a Castilla la Mancha. Por fin, un día llegó, nos lo pasamos muy bien. Fuimos a mu-

chos sitios y conocimos a mucha gente, a algunos les dio la luz de la Mancha... En el autobús aprendimos el himno de la Mancha y algunas canciones. También hicimos el rincón del amor en el que mucha gente se declaró. Estábamos alojados en el albergue "Virgen de las cruces" de las Tablas de Daimiel. Estuvimos muy bien los cinco días y por fin llegaron las ganas de volver a ver a la familia.

### Casbas Sanclemente

Empezamos con muchos nervios, con ganas de salir y de no volver. Cuando los de Huesca entraron en el autobús todos estuvimos atentos, pues éstos iban a ser nuestros compañeros los 5 días que nos esperaban. Después de un largo camino llegamos al albergue. Los siguientes 5 días nos lo pasamos muy bien y aprendimos el himno de la Mancha. Y nos dio la luz de la Mancha.

Hicimos amigos y otras cosas a la hora de volver y nos dio mucha lástima, aunque también teníamos alegría de ver a nuestros familiares. Hubo lágrimas, nos dimos teléfonos, lo que está claro es que nos gustaría repetirlo.

### Ada Garasa

Hemos hecho muchas cosas, visitamos Daimiel, el día 2 fuimos a 5 pueblos y a Despeñaperros. El día 3 vimos los molinos de viento y el cuarto, a donde Cervantes escribió el Quijote. Y por la noche fiesta. Por fin, volvimos a casa.

### Nacho Arrudi

La semana del 9 al 13 nos fuimos a Castilla la Mancha. Fuimos a las tablas de Daimiel. También conocimos a nuestros monitores y nuestros compañeros de otros colegios. Me ha gustado mucho Ruidera y los Molinos.

### Marina Malo

Esta excursión me ha parecido muy bien, es una gran experiencia y espero repetirla. Hemos conocido a mucha gente y "algunos" incluso se han enamorado, aunque eso no es lo que cuenta. Lo que cuenta es que nos lo hemos pasado genial todos en general y que hemos hecho nuevos amigos y nadie se ha peleado. El sitio más bonito me parecieron las Lagunas de Ruidera.

### Jara García de la Rosa



A mí me pareció chula la excursión, también íbamos a lugares como a los monasterios, castillos e íbamos a comer a los restaurantes.

Me lo pase muy bien conocí amigos y a profesores.

**Arthur Ubieto Da Silva** 6º Primaria

El viaje a Daimiel (Ciudad Real) fue muy divertido, aunque lo malo eran las 8 horas de viaje. Conocimos a gente de Huesca, Zaragoza y Guadalajara. Hicimos buenos amigos y nos dimos los números de teléfono, los Messenger...

Las excursiones eran bonitas, aunque algunas más que otras, como ver los molinos de viento, ir al castillo de Calatrava y hacer una gimkana o ver cuevas.

Por la noche nos lo pasábamos genial yendo de habitación en habitación. Hicimos bailes y teatros sobre el viaje. Nos dejaban tiempo libre para jugar, ducharnos o bajar a la cafetería para ver la tele.

En resumen es un viaje para repetir.

**Celia Esco Morcate.** 6º de Primaria

Me ha gustado por las actividades que hacíamos dentro del albergue y las historias que contaban, pero los de Guadalajara eran unos chulos y no me caían bien. Las visitas me gustaban pero en el autobús había un cansino. La comida era medio buena menos el pescado que no me gusta.

**Miguel Abizanda Alcácer** 6º Primaria

En el viaje me lo pasé bien aunque dejó mucho que desear. Al principio pensábamos que con los de Huesca no nos íbamos hacer amigos. Después cuando llegamos nos tocaron unas habitaciones que no me gustaron mucho, por lo menos para mí los dos primeros días fueron bastante aburridos porque no conocimos a mucha gente. En las excursiones me lo pasé bastante bien, pero con el calor que hacía casi no podíamos caminar. Pero al final nos lo pasamos muy bien, sobre todo el último día por la noche.

**Beatriz Asmat Calderón** 6º Primaria

Fue un viaje chulo, las habitaciones no muy buenas, las rutas muy chulas, la mejor la del martes. Muchos museos,



5º de primaria

la casa de Dulcinea, la venta del Quijote en Puerto Lápice. El lunes hicimos por la noche un taller de presentación, a las hora de la comida nos lo pasábamos muy bien. La hora de dormir era un poco mala, no nos queríamos ir a la cama. A Campo de Criptana fuimos vimos molinos de viento. El jueves por la noche cantamos un rap y un teatro hicimos, después un fiesta tuvimos, rato muy buenos pasamos en nuestro primer viaje todos juntos.

**María José Cañón Marco** 6º Primaria

El viaje a Daimiel dejó un poco que desear, lo primero por las habitaciones, segundo, no pudimos conocer bien a la gente. La parte buena de ese viaje es que hubo mucha comedia entre los grupos que hicieron, en mi grupo estábamos: Jaime, Ángel, Eva, Casbas, Izarbe, Nacho, Bea y José Mari. Por la noche antes de ir a "dormir" hacíamos actividades como: cuenta cuentos, un cuento de miedo, un taller de pintura, teatro que era muy chulo. Por la mañana, íbamos a visitar sitios y comíamos en restaurantes, en el autobús estaban Willy y Elena que animaban el autobús pero a veces cansaban un poco. Nos despertaban a las ocho de la mañana con música, bajábamos a desayunar. El último día fue lo mejor hicimos una fiesta muy chula. Yo lo volvería a repetir al fin y al cabo estuvo bien.

**Lorena Solana** 6º Primaria

Mi opinión de la ruta el Quijote me gustó pero me quedé muy decepcionado por las habitaciones porque las vimos en Internet y eran muy chulas pero las que nos tocaron eran muy viejas, pero lo demás de lo que vimos era muy divertido.

Los museos me gustaron mucho, el corral de las comedias me gustó mucho porque los guías hicieron una pelea. También la historia de miedo que nos contaron en el albergue y también, en el albergue era muy bueno el desayuno.

**Pau Vicente Ollé** 6º Primaria

A mí me gustó bastante el viaje, íbamos a sitios y visitábamos Castilla La Mancha. Los de Huesca eran muy majos e hicimos muchos amigos. Las maestras eran muy majas. Visitamos: el castillo de Calatrava, las lagunas de Ruidera... etc... ¡ME GUSTÓ MUCHO ESTE VIAJE!

**Leila García – Blanco** 6º Primaria

La excursión a Castilla la Mancha fue muy divertida, aunque también hubo momentos muy pero muy aburridos. Nos lo pasamos muy bien, pensamos que los de Huesca son muy majos.

**Patricia Díaz Kelly** 6º Primaria

A mí no me ha gustado mucho por los del otro colegio y las visitas no me gustaban porque eran aburridas y los del otro colegio no paraban de dar golpes por las paredes durante las noches y no nos dejaban dormir, aunque en el fondo me ha gustado bastante.

**Gabriel Torralba Garasa.** 6º Primaria

## ROMERIA A LA ERMITA DE SANTA QUITERIA EN SANTA EULALIA DE GÁLLEGO

Cuando fiesta y devoción se dan la mano, rodeados de un paraje maravilloso llamado Santa Quiteria con sus excepcionales vistas, se viven momentos emocionantes. Si además esta fiesta se celebra en una magnífica ermita, de estilo gótico levantino del siglo XIV con su magnífico retablo dedicado a Santa Quiteria que alberga la imagen de la Santa, de Santa Eulalia, San Roque y Santa Bárbara, el momento es sublime. Y si encima la celebración de este año, este sábado 30 de mayo pasado, coincide con la renovación de la cofradía adaptada a nuestra época, (la cofradía se fundó en 1370 y era necesario adaptar los estatutos de acuerdo con los requisitos legales del siglo XXI) ya hablamos de algo mirífico a pesar de haber perdido algunas tradiciones -nostálgicas para unos, fuera de lugar para otros, pero ¿Qué importancia tiene?- como que en tiempos atrás la romería sé hacia después de que los mozos enramaran las casas de las mozas).

Esta ermita ha sufrido varias remodelaciones y reformas a lo largo de su historia. La pista de acceso, 1971, facilitó el paso para los trabajos de rehabilitación iniciados en 1979. Lo mismo ha pasado con señalar una fecha apropiada para que el mayor número de cofrades y no cofrades pudieran asistir a esta festividad: la romería se celebraba el 22 de mayo, pero no siempre facilitaba la asistencia de muchas familias que residen fuera del municipio y su entorno. En la actualidad se celebra el sábado víspera de la Pascua de Pentecostés. La fiesta de la cofradía se ha trasladado al domingo anterior al 15 de agosto.

**La Gestación:** Después de 2 años de continuo y arduo trabajo por parte de todos, por fin la nueva Hermandad toma cuerpo: la asamblea de cofrades se reúne (hoy por hoy unos 80 miembros; el más joven tiene 2 años y la mayor acaba de cumplir los 100), analizan y dan su conformidad al texto definitivo que hace poco ratificó el Obispado de Jaca para darle traslado al Registro de Asociaciones Religiosas contempladas en la actual Ley vigente. Se elige la Junta Directiva conformada (en la foto de izquierda a derecha) por nuestro párroco D. Luis (consiliario de la cofradía), Paco Martín como presidente (destacar que es elegido por unanimidad -no es por nada pero "Casa Poseta" es un referente de ermitaños de Santa Quiteria-), Rosa Gómez,

Silvia Martín, Rosa Arbués, M<sup>a</sup> Teresa Garasa, M<sup>a</sup> Pilar Cebrián y Ángel Alastuey.

**El Compartir:** La misa se celebró con un sentir algo especial; se percibía en el ambiente que entrábamos en una nueva etapa llena de ilusión; una refinada homilía donde las explicaciones pedagógicas de nuestro párroco D. Luis dan sentido profundo a lo que representa el significado de Santa Quiteria Virgen y Mártir, incluso para el más perplejo. Y como no, terminando con el tradicional himno cantado con fervor por todos los fieles.

**El Repartir:** Al salir de misa, como de costumbre, las tortas y el vino, las campanadas y la camaradería; nos juntamos unas 300 personas: los cofrades, los asistentes, los que estaban preparando los ranchos y pastoradas, jóvenes y menos jóvenes, las tertulias, esperando la hora del postre.

**El Postre:** Es el momento donde cada artista de la cocina llama a su grupo. Grupos no excluyentes, reina la armonía entre todos aunque unos prefieren usar el salón-comedor, otros la sombra de los pinos o las barbacoas o la amplias mesas de madera. Cabe señalar la presencia de varios cargos electos tanto de Santa Eulalia como de pueblos del entorno, demostrando todos una "fair-play" de convivencia por encima de ideologías o posibles desencuentros. Gracias a todos ellos y, de hecho, nadie hablaba de elecciones, aunque sí, la anécdota del día estaba presente en todos nuestra preocupación por el nuevo

anteproyecto del Pantano de Biscarrués. En definitiva, un día fraternal mezclado de buen humor, de arte, de lo humano y lo divino (vaya casualidad: este es el lema del concierto que interpretó el "Orfeón Reino de los Mallos" en Huesca este mismo día). Entonces me acuerdo de uno de mis "maestros", un matemático y filósofo llamado Pascal, experimentando el encuentro vivo y gozoso del yo humano con el yo profundo. Con otras palabras unas nuevas estructuras orgánicas de la

cofradía que suponen la esperada redefinición de un modelo en el que han de desarrollarse las actuaciones del futuro: las puertas de la cofradía y de la ermita están abiertas. Desde aquí un caluroso abrazo para todos.

Texto y fotos: **Luis Evrard Mola.**

Foto 1: Junta de la Cofradía, Foto 2: Salida de misa



## EL ARCHIVO MUNICIPAL DE AYERBE: UN “ALMACEN” DE HISTORIA.

*“Un archivo no es un simple almacén de papeles viejos y amontonados como tradicionalmente se ha pensado. Un archivo es un almacén de información, de conocimiento, de historia y de tradiciones”.*

La Comarca de la Hoya de Huesca / a través del proyecto PODIAM [Proyecto de Organización, Descripción e Informatización de Archivos Municipales] organiza los archivos municipales que así lo solicitan, recuperando el patrimonio documental de los municipios de la Comarca y poniendo sus documentos a disposición del público.

Ayerbe es uno de los municipios que se ha unido a este proyecto. A punto de finalizar su organización, podemos decir que el municipio posee un archivo municipal que a través de sus documentos refleja los múltiples avatares políticos, sociales y económicos que ha sufrido a lo largo de toda su historia.

### EL TRABAJO EN EL ARCHIVO

Fue en junio del 2008 cuando comenzaron los trabajos de organización del archivo. El estado en el que se encontraban los documentos dejaba bastante que desear: papeles amontonados que nadie había consultado en años, cantidades ingentes de expedientes de todas las épocas repartidos por todas las dependencias municipales, armarios llenos de cajas de las que nadie conocía su contenido real, etc.

Durante todo este tiempo, cuatro técnicos de archivo se han encargado de dar orden y sentido a esa gran cantidad de papel facilitando su consulta y permitiendo el acceso a los documentos a la propia administración, ciudadanos e investigadores.

El proceso técnico que se realiza en un archivo es arduo y laborioso, ya que el profesional se enfrenta a un montón de papeles mezclados de todas las épocas y procedencias, a los que debe dar orden para que vuelvan a reproducir el procedimiento por el que fueron creados y puedan ser localizados y consultados de manera rápida y eficaz. Conocimientos en archivística, derecho administrativo, historia de las instituciones o paleografía entre otros, son necesarios para desarrollar este trabajo tan específico y peculiar.

La primera labor que debe realizar un archivero cuando inicia las tareas de organización es efectuar un análisis previo de la situación en la que se encuentra el archivo: identificar la procedencia de los fondos, conocer la

fecha de producción de los documentos, saber qué tipo de documentos se han generado, observar su estado de conservación, su accesibilidad, etc.

Los primeros trabajos con la documentación consisten, principalmente en la limpieza mecánica del papel. El archivero debe eliminar la suciedad superficial de los documentos, sobre todo de los más antiguos, garantizando así la estabilidad del soporte. El procedimiento debe contemplar la utilización de métodos no abrasivos. A continuación se realizan una serie de tareas técnicas, cuya finalidad es permitir la localización de los documentos para hacerlos accesibles a la propia administración y difundirlos a ciudadanos e investigadores. Para ello el archivero deberá identificar el documento de manera unívoca, le dará una clasificación, un orden lógico, describirá sus características y el contexto en el que fueron creados en una base de datos y finalmente lo instalará en un lugar adecuado garantizando así su futura conservación.

Para guardar todos estos documentos es necesaria

una sala habilitada al efecto para conservar los documentos y hacerlos accesibles. En el Ayuntamiento de Ayerbe, se ha habilitado un depósito documental que cumple esta función. Además se le dotará de unas condiciones especiales de temperatura y humedad estable y unas medidas de seguridad adecuadas para la custodia de los documentos que conforman el archivo.

### EL ARCHIVO MUNICIPAL DE AYERBE

El Archivo Municipal de Ayerbe, actualmente está situado en el edificio de las antiguas escuelas de la plaza Aragón. Como en la mayoría de municipios ha sufrido diversas remodelaciones y cambios de ubicación.

Se sabe que estaba situado en las antiguas dependencias municipales de la actual plaza Ramón y Cajal, coexistiendo con el Juzgado y una pequeña cárcel o calabozo conocida como “la fosqueta”.

Se ignora la fecha exacta del traslado hasta la actual localización en el edificio de las antiguas escuelas, pero se presupone que se produjo a finales del siglo XIX.

Es en este siglo, durante el transcurso de la tercera guerra carlista, cuando se conoce que gran parte de la documentación del archivo fue quemada de manera deliberada. Así, la documentación municipal anterior a esta época es muy escasa, siendo prácticamente la totalidad del fondo municipal del siglo XX.

De la época anterior a la quema y tras el traslado a la actual ubicación, quedan documentos dispersos y sin continuidad cronológica.

Durante el proceso de organización del archivo que los



técnicos de la Comarca de la Hoya de Huesca / Plana de Uesca están llevando a cabo en la actualidad, han aparecido varios fondos documentales. Así de momento encontramos:

1. La **documentación municipal** propiamente dicha, es decir, la generada por el Ayuntamiento desde su creación hasta nuestros días.
2. Documentación procedente del **Juzgado** desde finales del siglo XIX, época en la que el Alcalde deja de asumir estas funciones.
3. Documentación procedente de **Falange**.
4. Documentación procedente de la **Cámara Agraria Local**.
5. Diversos fondos menores de entidades y asociaciones privadas que no están completos y por diversas causas han sido depositados en el Ayuntamiento, como es el caso de la documentación de la Unión Independiente Ayerbense.

## LA DOCUMENTACIÓN MUNICIPAL

La documentación que se conserva en el archivo municipal abarca, como hemos señalado anteriormente, todos los aspectos de la gestión del Ayuntamiento a lo largo de su historia y constituye un testigo único de la historia local de Ayerbe y de los ayerbenses.

En el archivo encontramos toda la documentación generada por el gobierno municipal y por sus representantes. De ella podemos destacar los libros de actas de sesiones del ayuntamiento desde 1894 hasta la actualidad, libros que reflejan todas las decisiones tomadas a lo largo de la historia por el Ayuntamiento Pleno de Ayerbe.

De gran importancia son también los expedientes relativos a la gestión del patrimonio y bienes municipales, donde encontramos documentos reseñables como el expediente de deslinde y amojonamiento de terrenos a favor de la Compañía de los Caminos de Hierro del Norte de España, para poder llevar a cabo la obra de la línea ferroviaria de Huesca a Francia por Canfranc (1895), o el conjunto de planos del Monte San Miguel contenidos en un expediente de adquisición de terrenos a favor del Ayuntamiento (1935-1936).

Como cualquier Ayuntamiento, el de Ayerbe tiene la obligación de ofrecer unos servicios a sus vecinos orientados fundamentalmente a satisfacer sus necesidades urbanísticas, sanitarias, culturales, educacionales, etc.

Fruto de esta prestación de servicios, en el archivo se conserva documentación muy diversa: padrones de habitantes, expedientes generales de quintas, expedientes de elecciones, nombramientos de maestros o expedientes de obras. Entre toda esta documentación cabe destacar por su antigüedad el Libro General del Santo Hospital de la Villa de Ayerbe (1792-1936), los expedientes de celebración de elecciones, que se conservan desde 1891 o las sesiones de la Junta para la Celebración de la Fiesta del Árbol de 1903.

Pero la documentación más voluminosa y que representa aproximadamente un 50% del volumen total del archivo sin apenas lagunas cronológicas es la económica.

Gestionar los ingresos y gastos del municipio es sin duda lo que más papel ha producido a lo largo de la historia del municipio y los presupuestos, los libros de contabilidad y las cuentas generales son los documentos más numerosos conservados en el archivo.

Hay quien considera que esta documentación no es tan valiosa como el resto debido a su carácter rutinario, pero en algunas ocasiones puede aportar información de primer

orden. Un ejemplo de ello es que el expediente de crédito con el Instituto Nacional de Previsión para las obras de alcantarillado, Matadero y Mercado (1934-1935), es el único expediente que contiene documentos impresos del Centro Obrero Republicano de Ayerbe.

## ALMACEN DE PAPEL VIEJO VS ALMACEN DE HISTORIA

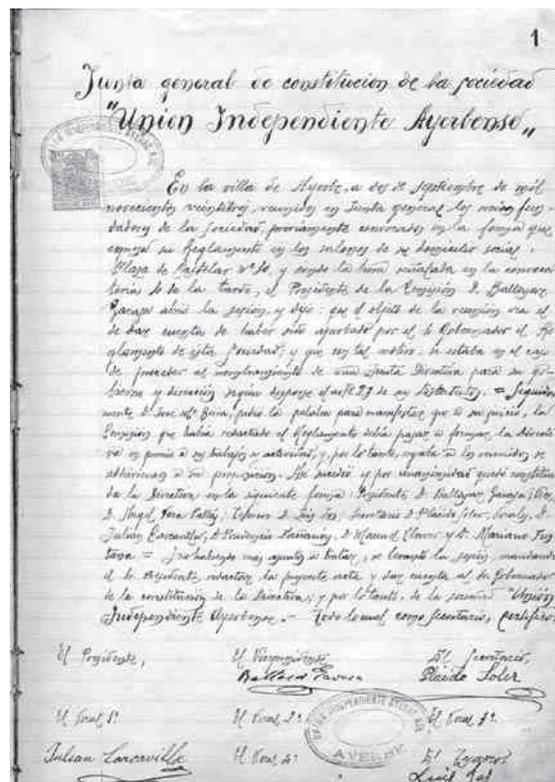
En estas líneas hemos podido conocer con más detalle qué es un archivo, quienes lo organizan, cómo y porqué y sobre todo, el valor e importancia de los documentos que se conservan en Ayerbe.

Gracias al proyecto PODIAM de la Comarca de la Hoya de Huesca, hemos podido recuperar y poner a disposición del público el patrimonio documental de Ayerbe, en el que se reflejan aspectos del pasado y del presente de este municipio oscense.

Y es que un archivo no es un simple almacén de papeles viejos amontonados como tradicionalmente se ha pensado. Un archivo es un almacén de información, de conocimiento, y de tradiciones, en definitiva, un almacén de historia.

Texto y fotos:

**Elena Carnicer Gimeno, Diego Rodríguez Gutiérrez, Ignacio Romero Alcalde.**



# EL BALCÓN DE LA NOSTALGIA



Vamos a crear un pasatiempo.

Damos varios nombres de cada foto y el resto hay que adivinarlos.

Foto 1ª: *En la fuente*: Enriqueta, Elena, Mariano, Manolita, Viti y (?) El perro no cuenta.

2ª foto: *En la plaza Baja*: Navarro, Sánchez, Coiduras, Fontana y (?)

Foto 3ª: *Peligro en Escalete*: Manolita Fontana, Herminia Sánchez y (??)

*Fotos de los años 50 cedidas por J. Sanjurjo*



FOTO DE 1980 en la la ermita de la Virgen de Casbas Pili Cubas, Daniel Sarasa, Pepe Navarro, Santi Asso, Antonio Gella, Pepe, Jesús (de Fuá), Miguel Angel Fontana, Linda, Javier Fanlo, Isabel Masoliver, Ricardo Ubieto, Taré Garasa, Pepe Antonio.

*Foto cedida por I. Masoliver*

